

REGOLAMENTO
COMUNALE PER
IL SERVIZIO
IDROPOTABILE

GEMEINDEVER-
ORDNUNG
ÜBER DEN
TRINKWASSER-
VERSORGUNGS
DIENST

REGULAMËNT
CHEMUNEL PER
L'EGDA DA
BEVER

Approvato con deliberazione
del Consiglio comunale n. 44
del 17.12.2018

genehmigt mit
Ratsbeschluss
Nr. 44 vom 17.12.2018

dat prò cun
deliberazion dl Cunsëi
nr. 44 di 17.12.2018

**REGOLAMENTO COMUNALE
PER IL SERVIZIO
IDROPOTABILE**

**GEMEINDEVERORDNUNG ÜBER
DEN TRINKWASSER-
VERSORGUNGSDIENST**

**REGULAMĒNT CHEMUNEL PER
L SERVISC DE L'EGA DA BEVER**

INDICE

Art. 1	Contenuto e ambito d'applicazione
Art. 2	Definizioni
Art. 3	Gestione del servizio
Art. 4	Zona d'approvvigionamento
Art. 5	Condotta di allacciamento
Art. 6	Punto di somministrazione - contatore
Art. 7	Attivazione della somministrazione
Art. 8	Contratto di somministrazione
Art. 9	Utilizzo dell'acqua potabile
Art. 10	Categorie di Utenza
Art. 11	Tariffe
Art. 12	Tariffa fissa
Art. 13	Tariffa basata sul consumo
Art. 14	Determinazione dei costi
Art. 15	Fontane pubbliche
Art. 16	Uso degli idranti
Art. 17	Disposizioni contrattuali
Art. 18	Carta dei servizi
Art. 19	Acquedotti di concessionari privati
Art. 20	Sanzioni
Art. 21	Norme finali

Art. 1
(Contenuto e ambito d'applicazione)

1. Il presente regolamento disciplina l'organizzazione del servizio idropotabile pubblico nel territorio del Comune di Selva di Val Gardena, delimita le zone di approvvigionamento dei singoli acquedotti, definisce gli standard di qualità vincolanti per ciascun Gestore.

Art. 2
(Definizioni)

1. Ai fini del presente regolamento si intendono per:

- a) "Regolamento comunale": il presente regolamento comunale sul servizio idropotabile;
- b) "Legge provinciale": la Legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8;
- c) "Regolamento provinciale relativo alle tariffe": il regolamento d'esecuzione alla Legge provinciale, approvato con Decreto del Presidente della Provincia 16 agosto 2017, n. 29;

INHALTSVERZEICHNIS

Art. 1	Inhalt und Anwendungsbereich
Art. 2	Begriffsbestimmungen
Art. 3	Führung des Dienstes
Art. 4	Versorgungsgebiet
Art. 5	Anschlussleitung
Art. 6	Bezugspunkt - Wasserzähler
Art. 7	Aktivierung der Versorgung
Art. 8	Bezugsvertrag
Art. 9	Gebrauch des Trinkwassers
Art. 10	Kategorien der Nutzungen
Art. 11	Tarife
Art. 12	Fixtarif
Art. 13	Verbrauchsabhängiger Tarif
Art. 14	Festsetzung der Kosten
Art. 15	Öffentliche Brunnen
Art. 16	Gebrauch der Hydranten
Art. 17	Vertragsbestimmungen
Art. 18	Dienstleistungsübersicht
Art. 19	Private Wasserleitungen
Art. 20	Strafen
Art. 21	Schlussbestimmungen

Art. 1
(Inhalt und Anwendungsbereich)

1. Die gegenständliche Gemeindeverordnung regelt den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst im Gemeindegebiet von Wolkenstein in Gröden, begrenzt die Versorgungsgebiete der einzelnen Wasserleitungen, bestimmt die Qualitätsstandards die für jeden Betreiber bindend sind.

Art. 2
(Begriffsbestimmungen)

1. Für die Anwendung gegenständlicher Verordnung verstehen sich unter:

- a) "Verordnung": die vorliegende Verordnung für den Trinkwasserversorgungsdienst;
- b) "Landesgesetz": das Landesgesetz vom 18. Juni 2002, Nr. 8;
- c) "Landesverordnung über die Tarife": die Durchführungsverordnung zum Landesgesetz, welche mit Dekret des Landeshauptmanns vom 16. August 2017, Nr. 29 genehmigt worden ist;

INDESC

Art. 1	Contenut y ciamp de aplicazion
Art. 2	Definizions
Art. 3	Gestion dl servisc
Art. 4	Raion de distribuzion
Art. 5	Cundota de culegamĕnt
Art. 6	Pont de cunsĕnia - ĕura dal'ĕga
Art. 7	Ativazion dla cunsĕnia
Art. 8	Cuntrat de cunsĕnia
Art. 9	Adurvanza dl'ĕga da bever
Art. 10	Categories de Utĕnza
Art. 11	Tarifes
Art. 12	Tarifa fissa
Art. 13	Tarifa basada sun l consum
Art. 14	Determinazion di custimĕnc
Art. 15	Funtanes publiches
Art. 16	Adurvanza di idranc
Art. 17	Disposizioni cuntratueles
Art. 18	Cherta di servisces
Art. 19	Cundotes privates
Art. 20	Straufonghes
Art. 21	Normes fineles

Art. 1
(Cuntenut y ciamp de aplicazion)

1. Chĕsc regulamĕnt disciplina l'organizacion dl servisc public dl'ĕga da bever tl raion dl Chemun de Sĕlva, delimita i raions de distribuzion de uni cundota dal'ĕga, scrij dant i standard de cualitĕ che ie de ubianza per Chĕl che maneja l servisc.

Art. 2
(Definizions)

1. Ai fins de chĕsc regulamĕnt ntĕnden per:

- a) "Regulamĕnt": chĕsc regulamĕnt chemunel per l servisc dl'ĕga da bever;
- b) "Lege provinziela": la Lege provinziela 18 juni 2002, nr. 8;
- c) "Regulamĕnt provinziel sun la tarifes": l regulamĕnt d'esecuzion ala Lege provinziela, dat pro cun Decret dl Presidĕnt dla Provinzia 16 agost 2017, n. 29;

- | | | |
|--|---|--|
| <p>d) "Regolamento provinciale relativo al servizio": il regolamento d'esecuzione alla Legge provinciale, approvato con Decreto del Presidente della Provincia 20 marzo 2006. n. 12;</p> <p>e) "Comune": il Comune di Selva di Val Gardena;</p> <p>f) "Gestore": il Comune o altro soggetto affidatario del servizio di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio;</p> <p>g) "Concessionario privato": il Gestore, diverso dal Comune, affidatario del servizio di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio;</p> <p>h) "Utente": il soggetto che usufruisce del servizio da parte del Gestore;</p> <p>i) "Utenza": l'entità immobiliare che usufruisce del servizio di somministrazione di acqua potabile sulla base di un contatore e di un contratto di somministrazione;</p> <p>j) "Punto di somministrazione": il luogo in cui l'acqua viene somministrata all'Utente, generalmente coincidente con il contatore dell'acqua;</p> <p>k) "Acquedotto pubblico": la rete di distribuzione di acqua potabile pubblica ai sensi dell'articolo 9, comma 1, lettera a), della Legge provinciale, di proprietà del Gestore;</p> <p>l) "Condotta di allacciamento": il tratto di rete di distribuzione, non di proprietà del Gestore, che unisce l'Acquedotto pubblico con il Punto di somministrazione;</p> | <p>d) "Landesverordnung über den Dienst": die Durchführungsverordnung zum Landesgesetz, welche mit Dekret des Landeshauptmanns vom 20. März 2006; Nr. 12 genehmigt worden ist;</p> <p>e) "Gemeinde": die Gemeinde Wolkenstein in Gröden;</p> <p>f) "Betreiber": die Gemeinde oder ein anderer, mit dem Trink- und Löschwasserversorgungsdienst beauftragter Betrieb;</p> <p>g) "privater Konzessionär": der Betreiber, anders als die Gemeinde, welcher mit dem Trink- und Löschwasserversorgungsdienst beauftragt ist;</p> <p>h) "Nutzer": derjenige, der die Dienstleistung des Betreibers in Anspruch nimmt;</p> <p>i) "Nutzung": jene Immobilieneinheit, welche den Trinkwasserlieferdienst aufgrund eines Zählers und eines Verabreichungsvertrages in Anspruch nimmt;</p> <p>j) "Bezugspunkt": der Ort an dem das Wasser an den Nutzer geliefert wird. Dieser Ort stimmt in den meisten Fällen mit jenem des Wasserzählers überein;</p> <p>k) "Öffentliche Trinkwasserleitung": das im Eigentum des Betreibers öffentliche Trinkwasserverteilungsnetz im Sinne des Art. 9, Absatz 1, Buchstabe a) des Landesgesetzes;</p> <p>l) "Anschlussleitung": der Abschnitt des Verteilungsnetzes, welcher nicht Eigentum des Betreibers ist und welcher die öffentliche Wasserleitung mit dem Bezugspunkt verbindet;</p> | <p>d) "Regulamënt provinziël sun l servisc": I regulamënt d'esecuzion ala Lege provinziela, dat pro cun Decret dl Presidënt dla Provinzia 20 merz 2006, nr. 12;</p> <p>e) "Chemun": I Chemun de Sëlva;</p> <p>f) "Chël che manejea l servisc": I Chemun o n'otra azienda che à sëurantëut l servisc de distribuzion d'ega da bever y contra l meldefuech;</p> <p>g) "Cunzescionér privat": Chël che manejea l servisc, che ne ie nia l Chemun, che à sëurantëut l servisc de distribuzion d'ega da bever y contra l meldefuech;</p> <p>h) "Cunsumënt": chël soget che se joa dl servisc pità da Chël che manejea l servisc;</p> <p>i) "Utënza": unità imubiliara che se joa dl servisc de cunsënja d'ega da bever sun la basa de n'ëura dal'ega y de n cuntrat de cunsënja;</p> <p>j) "Pont de cunsënja": I luech ulache l'ega vën fata avèi al Cunsumënt, per l solit chël luech ulache ie l'ëura dal'ega;</p> <p>k) "Cundota dal'ega publica": la cundotes per la distribuzion d'ega da bever publica aldò dl articulo 9, coma 1, pustom a), dla Lege provinziela, de proprietà de Chël che manejea l servisc;</p> <p>l) "Cundota de culegamënt": I toch de cundota d'ega nia de proprietà de Chël che manejea l servisc, che lieia la cundota d'ega publica cun l Pont de cunsënja;</p> |
|--|---|--|

2. Si assumono inoltre le definizioni e le classificazioni riportate all'articolo 2 della Legge provinciale e all'articolo 2 del Regolamento provinciale relativo al servizio.

2. Es werden außerdem die Bestimmungen und Klassifizierungen laut Art. 2 des Landesgesetzes und laut Art. 2 der Landesverordnung über den Dienst angewandt.

2. L vën ora de chël adurvà la definiziuns y classificaliuns scrites tl articulo 2 dla Lege proviziela y tl articulo 2 dl Regulamënt provinziël sun l servisc.

Art. 3
(Gestione del servizio)

1. Salvo diversa determinazione del Consiglio comunale, le varie fasi di gestione del servizio idropotabile sono eseguite in una delle seguenti forme:

- a) in amministrazione diretta o mediante società partecipate in-house.
- b) affidamento a terzi secondo le procedure indicate nelle norme in materia di contratti pubblici.

2. All'affidamento dei servizi provvede la Giunta comunale nei modi previsti dal regolamento comunale per la disciplina dei contratti.

Art. 4
(Zona d'approvvigionamento)

1. Il territorio di Selva di Val Gardena è suddiviso nelle seguenti zone d'approvvigionamento:

- zona A: l'area servita da acquedotti idropotabili pubblici ai sensi dell'articolo 9, comma 1, lettera a), della Legge provinciale;
- zona B: l'area servita da acquedotti idropotabili privati di interesse pubblico e da acquedotti idropotabili privati, ai sensi dell'articolo 9, comma 1, lettera b) e c), della Legge provinciale;
- zona C: l'area servita sia da acquedotti pubblici che privati.

Art. 3
(Führung des Dienstes)

1. Vorbehaltlich anders lautender Anweisungen des Gemeinderates, werden die einzelnen Teilbereiche des Trinkwasserversorgungsdienstes folgendermaßen geführt:

- a) in Eigenverwaltung oder mittels In-house Gesellschaft.
- b) Übergabe an Dritte gemäß den, in den Bestimmungen über die öffentlichen Verträge angegebenen Verfahren.

2. Der Gemeindeausschuss veranlasst die Vergabe des Dienstes, gemäß der Gemeindeverordnung zur Regelung der Verträge.

Art. 4
(Versorgungsgebiet)

1. Das Gemeindegebiet von Wolkenstein in Gröden ist in folgende Wasserversorgungsgebiete eingeteilt:

- Zone A: die von öffentlichen Wasserleitungen im Sinne des Art. 9, Absatz 1, Buchstabe a) des Landesgesetzes versorgten Gebiete;
- Zone B: die von privaten Wasserleitungen öffentlichen Interesses und von Privatleitungen im Sinne des Art. 9, Absatz 1, Buchstaben b) und c) des Landesgesetzes versorgten Gebiete;
- Zone C: die sowohl von privaten als auch von öffentlichen Wasserleitungen versorgten Gebiete.

Art. 3
(Gestion dl servisc)

1. Sce l ne vën nia fat ora autramënter dal Cunsëi chemunel, vën l servisc d'ega da bever manejà a una de chësta manieres:

- a) cun sistem de amministrazion direta o tres sozietà a partezipazion in-house.
- b) sëurandeda a terza persones aldò dla procedures ududes dant dala normes n cont di cuntrat publics.

2. L servisc vën dat su dala Jonta chemunela aldò dla disposiziuns ududes dant dal Regulamënt chemunel per i cuntrat;

Art. 4
(Raion de distribuzion)

1. L raion dl Chemun de Sëlva ie spartì su tla zones de distribuzion che vën do:

- raion A: I raion curi da cundotes dal'ega publiches aldò dl articulo 9, coma 1, pustom a), dla Lege provinziela;
- raion B: I raion curi da cundotes dal'ega privates de nteres publich y da cundotes dal'ega privates, aldò dl articulo 9, coma 1, pustoms b) y c) dla Lege provinziela;
- raion C: I raion curi sibe da cundotes dal'ega publiches che privates.

2. Gli acquedotti idropotabili pubblici sono gestiti dal Comune. Nell'area servita (zona A) il Gestore garantisce un approvvigionamento idropotabile efficiente ed economico. In tale zona l'Utente è obbligato ad allacciarsi tramite una Condotta di allacciamento entro un raggio di 200 metri in linea d'aria dall'Acquedotto pubblico.

3. Nell'area servita sia da acquedotti pubblici che privati (zona C) le nuove utenze devono allacciarsi all'Acquedotto pubblico. Le utenze private esistenti possono essere mantenute fino a quando sono titolari della relativa concessione di derivazione d'acqua.

Art. 5 (Condotta di allacciamento)

1. La costruzione, la manutenzione e la gestione della Condotta di allacciamento sono a carico del proprietario.

2. Il proprietario può essere un soggetto qualsiasi che ha la disponibilità dei terreni e, in quanto Utente, abbia un interesse concreto a realizzare la Condotta di allacciamento.

3. La Condotta di allacciamento può servire più Utenze, nel qual caso compete a ciascun Utente indennizzare il proprietario in misura equa.

4. La Condotta di collegamento si dirama dall'Acquedotto pubblico nel punto indicato dal Gestore attraverso un pozzetto d'ispezione e un rubinetto d'arresto. Qualsiasi intervento di manutenzione nel pozzetto d'ispezione è riservato al Gestore o deve essere da questi espressamente autorizzato.

5. Qualora sia accertata una persistente manutenzione carente della Condotta di allacciamento, ai fini della fatturazione il Gestore può rilevare a campione il consumo d'acqua nel pozzetto d'ispezione.

Art. 6 (Punto di somministrazione - contatore)

1. L'Utente deve mettere a disposizione gratuita del Gestore un Punto di somministrazione, individuato in un sito facilmente accessibile e idoneo all'installazione del contatore dell'acqua.

2. Spetta al Gestore determinare il diametro del contatore, considerando la pressione e il diametro della tubazione principale, la dimensione dell'edificio da rifornire ed il prevedibile consumo d'acqua.

3. Il Gestore installa a propria cura e spese un contatore conforme alla direttiva europea 2014/32/UE sugli strumenti di misura. La sostituzione del contatore avviene con la periodicità consigliata dal produttore, e, in ogni caso, quando non è più garantito il suo regolare funzionamento.

4. L'obbligo d'installazione del contatore del consumo d'acqua potabile è esteso ad edifici e installazioni da cui derivano scarichi di acque reflue domestiche

2. Die öffentlichen Wasserleitungen werden von der Gemeinde geführt. Im versorgten Gebiet (Zone A) gewährleistet der Betreiber einen effizienten und wirtschaftlichen Wasserversorgungsdienst. In dieser Zone ist der Nutzer verpflichtet, sich durch eine Anschlussleitung innerhalb eines Radius von 200 Metern Luftlinie an die öffentlichen Wasserleitung anzuschließen.

3. In dem sowohl von öffentlichen als auch von privaten Wasserleitungen versorgten Gebiet (Zone C) müssen sich neue Nutzer an die öffentliche Wasserleitung anschließen. Die vorhandenen privaten Nutzungen können beibehalten werden, bis sie die entsprechende Konzession über die Ableitung von Trinkwasser innehaben.

Art. 5 (Anschlussleitung)

1. Der Bau, die Instandhaltung und die Führung der Anschlussleitung obliegen dem Eigentümer.

2. Der Eigentümer kann irgendeine Person sein, welche die Verfügbarkeit von Grundstücken hat und, als Nutzer, ein konkretes Interesse hat, eine Anschlussleitung zu realisieren.

3. Die Anschlussleitung kann auch mehrere Nutzer bedienen. In diesem Fall muss jeder einzelne Nutzer den Eigentümer angemessen entschädigen.

4. Die Anschlussleitung zweigt sich von der öffentlichen Wasserleitung über einen Inspektionsschacht und einen Absperrhahn in dem vom Betreiber vorgegebenen Punkt ab. Jegliche Instandhaltungsarbeiten am Inspektionsschacht sind dem Betreiber vorbehalten oder müssen ausdrücklich von diesem ermächtigt werden.

5. Falls andauernd eine mangelhafte Instandhaltung der Anschlussleitung festgestellt wird, kann der Betreiber, zum Zweck der Verrechnung, den Wasserverbrauch stichprobenweise vom Inspektionsschacht aus, erheben.

Art. 6 (Bezugspunkt - Wasserzähler)

1. Der Nutzer muss dem Betreiber unentgeltlich einen Bezugspunkt an einem leicht zugänglichen und für die Installation eines Wasserzählers geeigneten Ort bereitstellen.

2. Der Betreiber bestimmt den Durchmesser des Wasserzählers, wobei der Druck und der Durchmesser der Hauptleitung sowie die Größe des zu versorgenden Gebäudes und der voraussichtliche Wasserverbrauch zu berücksichtigen sind.

3. Der Betreiber installiert auf eigene Sorgfalt und auf eigene Kosten einen Wasserzähler gemäß europäischer Richtlinie 2014/32/EU über Messungsgeräte. Der Austausch des Wasserzählers erfolgt laut der, vom Hersteller empfohlenen Zeitabstände, und, auf jeden Fall, wenn er nicht mehr funktionsfähig ist.

4. Die Pflicht, einen Trinkwasserzähler zu installieren, besteht auf allen Gebäuden und Einrichtungen, aus welchen Abwasser in die öffentliche Kanali-

2. La cundotes dal'ega publiche vèn manejeades dal Chemun. TI raion curi (raion A), garantësc Chël che manejea I servisc la distribuzion efizienta y economica dl'ega da bever. Te chësc raion à I Cunsumënt I duvier de se taché ite ala cundotes dal'ega publiche tres na Cundota de culegamënt te n rai de 200 metri de linia d'aria.

3. TI raion curi sibe da cundotes dal'ega publiche che nce da cundotes dal'ega private (raion C) muessa i nuef cunsumënc se taché ite pra la cundota publica. I cunsumënc privac che ie bele, possa resté nfin a canche i ie nce titulers dla cunzescion de derivazion d'ega.

Art. 5 (Cundota de culegamënt)

1. La costruzion, la mantuzion y I manejamënt dla Cundota de culegamënt ti spieta al patron.

2. L patron po vester chi che mei che à la desponibeltà de grunt y che, coche Cunsumënt, à n nteres cuncret a realisé na Cundota de culegamënt.

3. La Cundota de culegamënt possa nce purté ega a plu Utënc. Te chësc cajo muessa uni Utënt ndenisé I patron a na maniera adateda.

4. La Cundota de culegamënt pea via dala Cundota publica dal pont che vèn mustrà da Chël che manejea I servisc tres n trumbon de ispezion y na spina a dsaradua. Uni sort de lëures de manutenzion tl trumbon de ispezion muessa uni fac da Chël che manejea I servisc nstëss o muessa da chësc uni autorisei aposta.

5. Sce I èssa da uni su che la Cundota de culegamënt ne vèn nia mantenida sciche I se toca per n tēmp plu giut, po possa, per la fatturazion, Chël che manejea I servisc musré I cunsum de ega cun proes tl trumbon d'ispezion.

Art. 6 (Pont de cunsënna – èura dal'ega)

1. L utënt muessa mëter a disposizion de Chël che manejea I servisc debant n Pont de cunsënna, che dëssa vester na luegia saurida da rué permez y adateda per l'instalazion dl'èura dal'ega.

2. Chël che manejea I servisc à da dì tan grant che dëssa vester I diameter dl'èura dal'ega, cunscideran la prescion y I diameter dla cundota prinzipela, la grandëza dla cësa y I cunsum de ega che vèn sciazà.

3. Chël che manejea I servisc mët su a si cura y a si spëises n'èura dal'ega aldò dla diretiva europea 2014/32/UE sun aparac de mesurazion. La sostituzion dl'èura dal'ega vèn fata cun la periodizità cunsieda dal produtëur, y, te uni cajo, sce I n'ie nia plu garanti n funzionamënt reguler.

4. L duvier de mëter su n'èura dal'ega da bever vel ènghe per frabiches y nstalazions da chëles che I vèn descïarià eghes fosces tla fonìa publica, tl

allacciati alla pubblica fognatura, qualora provvedano autonomamente all'approvvigionamento idrico al di fuori del servizio pubblico. L'obbligo d'installazione del contatore comporta l'obbligo di pagamento della tariffa fissa ai sensi dell'articolo 12 del presente regolamento.

Art. 7
(Attivazione della somministrazione)

1. La somministrazione di acqua è richiesta al Gestore in una qualsiasi delle forme di comunicazione disponibili.

2. Qualora la domanda sia fatta verbalmente, gli elementi essenziali di essa sono acquisiti nel sistema informativo del Gestore da parte del funzionario incaricato.

3. Il funzionario incaricato:

- procede ad un esame formale della domanda e della relativa documentazione;
- qualora sia necessario per la stipulazione del contratto, acquisisce, anche verbalmente, i dati e le informazioni mancanti e gli ulteriori elementi di valutazione;
- verifica la disponibilità in base a titolo idoneo della Condotta di allacciamento e del Punto di consegna da parte dell'Utente;
- richiede d'ufficio i pareri e le informazioni già in possesso del Gestore o di enti pubblici;
- sottopone all'Utente una proposta di contratto, come da allegato B.

Art. 8
(Contratto di somministrazione)

1. Il Contratto è concluso nel momento in cui il Gestore, che ha fatto la proposta di contratto, ha conoscenza della sua accettazione da parte dell'Utente (articolo 1326 del codice civile).

2. Il Contratto produce tuttavia i suoi effetti a carico del Gestore, con conseguente obbligo di attivazione dei servizi, solo a seguito di presentazione da parte dell'Utente della documentazione, le garanzie e i permessi richiesti.

3. Costituiscono parte integrante del contratto:

- La proposta di contratto, come da allegato "B";
- Le condizioni generali del contratto di somministrazione di acqua potabile, come da allegato "C";
- L'informativa ai sensi del Regolamento UE 2016/679, come da allegato "E";
- La carta dei servizi, come da allegato "D".

Art. 9
(Utilizzo dell'acqua potabile)

1. Il Gestore fornisce l'acqua potabile prioritariamente per il consumo umano. Gli altri usi sono ammessi quando la risorsa è sufficiente e a condizione che non ledano la qualità delle acque destinate al consumo umano.

sierung eingeleitet wird, auch wenn sie sich außerhalb des öffentlichen Dienstes autonom mit Trinkwasser versorgen. Die Pflicht zur Installierung des Zählers beinhaltet die Pflicht zur Bezahlung der Fixtarif laut Artikel 12 dieser Verordnung.

Art. 7
(Aktivierung der Versorgung)

1. Die Wasserversorgung kann beim Betreiber in einer beliebige Kommunikationsform der beantragt werden.

2. Falls der Antrag mündlich gestellt wird, werden die wesentlichen Elemente des Antrags von Seiten des beauftragten Beamten in das Informationssystem des Betreibers aufgenommen.

3. Der beauftragte Beamte:

- prüft das Ansehen und die diesbezüglichen Unterlagen auf ihre formelle Richtigkeit;
- fordert, auch mündlich, fehlende Daten und Informationen oder weitere Bewerbungsunterlagen an, falls diese für den Abschluss des Vertrages notwendig sind;
- prüft ob der Nutzer aufgrund eines geeigneten Rechtstitels die Verfügbarkeit der Anschlussleitung und des Bezugspunktes hat;
- beantragt von Amtswegen die Gutachten und die Informationen die der Betreiber oder öffentliche Verwaltungen bereits besitzen;
- unterbreitet dem Nutzer einen Vertragsvorschlag gemäß Anlage B.

Art. 8
(Bezugsvertrag)

1. Der Vertrag gilt zu dem Zeitpunkt als abgeschlossen, wenn der Betreiber, der den Vertragsvorschlag unterbreitet hat, von der Annahme durch den Nutzer Kenntnis hat (Artikel 1326 des Zivilgesetzbuches).

2. Der Vertrag wird jedoch gegenüber dem Betreiber erst wirksam mit entsprechender Pflicht den Dienst zur Verfügung zu stellen, nachdem der Nutzer die geforderten Unterlagen, Garantien und Genehmigungen vorgelegt hat.

3. Folgende Unterlagen bilden ergänzenden Bestandteil des Vertrages:

- der Vertragsvorschlag, gemäß Anlage "B";
- die allgemeinen Vertragsbedingungen für den Bezug von Trinkwasser, laut Anlage "C";
- Informationsblatt laut Verordnung der EU 2016/679, gemäß Anlage "E";
- Dienstleistungsübersicht, laut Anlage "D".

Art. 9
(Gebrauch des Trinkwassers)

1. Der Betreiber sorgt für die Lieferung von Trinkwasser für den menschlichen Verbrauch. Andere Nutzungen sind nur, wenn die Ressourcen ausreichend sind und unter der Bedingung, dass die Qualität des für den menschlichen Ver-

cajo de n provijonamënt autonom ora dl servisc publich. L duvier de nstalazion dl'ëura dal'ëga cumporta l duvier de paiamënt dla tarifa fissa aldò dl articol 12 de chèsc Regulamënt.

Art. 7
(Ativazion dla cunsënia)

1. La cunsënia dl'ëga vën damandada a Chël che manejea l servisc unfat te ciuna forma de comunicazion a disposizion.

2. Sce la dumanda vën fatta a usc, vën i elemënc essenziei dla dumanda tèuc su tl sistem nformatif de Chël che manejea l servisc da pert dl funzioner nciarià.

3. L funzioner nciarià:

- ejaminea la dumanda y la documentazion njunteda sce la ie formalmënter a post;
- se damanda, nce a usc, nformazions y dac che mancia o autri elemënc de valutazion per stlu ju l cuntrat;
- ejaminea sce l Utënt à n titul adatà de disponibeltà dla Cundota de culegamënt y dl Pont de cunsënia;
- damanda de ufize i bënsteies y la nformazions che ie bele ai ac de Chël che manejea l servisc y de autri ènc publicis;
- njënia ca per l utënt na pruposta de cuntrat coche da njonta B.

Art. 8
(Cuntrat de cunsënia)

1. L cuntrat ie stlut ju al mumënt che Chël che manejea l servisc che à fat la pruposta de cuntrat, ie a cunescënza dl'azetazion da pert dl Utënt (articul 1326 dl codesc zevil).

2. L cuntrat devënta valëivel ti cunfronc de Chël che manejea l servisc y à coche conseguenza l'ublianza de fé pie via l servisc, permò canche l Utënt porta la documentazion, la garanzies y l'autorisazions damandedes.

3. L fej pert ntegranta dl cuntrat chisc documënc:

- La pruposta de cuntrat, coche da njonta "B";
- La cundizions genereles dl cuntrat per la cunsënia de ëga da bever, coche da njonta "C";
- La nformazion aldò dl Regulamënt UE 2016/679, coche da njonta "E"
- La cherta di servises, coche da njonta "D".

Art. 9
(Adurvanza dl'ëga da bever)

1. Chël che mëina l servisc dà via l'ëga da bever dantaldut per l consum dla persona. N possa adurvè l'ëga per autri fins me sce la resorsa ie assé y a condizion che ne vën nia danejeda la cualità dl'ëga destinada al consum dla persona.

brauch vorgesehene Wasser nicht beeinträchtigt wird, erlaubt.

2. Tra gli altri usi, il Gestore può fornire l'acqua potabile anche per l'irrigazione d'impianti sportivi e spazi verdi pubblici, per attività edilizia, per la produzione di neve e ghiaccio per impianti e strutture sportive, per piscine pubbliche, per la pulizia e l'allestimento di aree e percorsi pubblici, nonché per singole manifestazioni di durata temporale limitate in relazione alla disponibilità idrica e alle capacità di immagazzinamento.

3. L'acqua potabile non può essere fornita per:

- a) ricoveri, tettoie, rimesse per attrezzature, legnaie e depositi;
- b) rimesse agricole isolate;
- c) nuovi impianti di innevamento, di refrigerazione o di produzione di calore, ad eccezione degli impianti a circuito chiuso;

4. In caso di incendio tutta l'acqua può essere impiegata per le attività di estinzione.

Art. 10 (Categorie di Utenza)

1. Le tariffe per il servizio idropotabile pubblico sono determinate con deliberazione della Giunta comunale e sono distinte secondo le seguenti categorie di Utenza:

- a) uso domestico;
- b) uso non domestico;
- c) uso idrico misto;
- d) uso agricolo per abbeveraggio.

Art. 11 (Tariffe)

1. La tariffa per il servizio idropotabile pubblico è composta di due parti:

- a) di una tariffa fissa annuale per allacciamento;
- b) di una tariffa basata sul consumo.

Art. 12 (Tariffa fissa)

1. La tariffa fissa annuale è definita in base alla dimensione del contatore, quale espressione della somministrazione potenziale all'Utenza, nonché in base alla presenza di bocche antincendio e/o sprinkler.

2. La tariffa fissa annuale copre almeno i costi amministrativi di gestione del servizio e l'ammortamento dei contatori.

3. L'obbligo di pagamento della tariffa fissa annuale decorre dal trimestre successivo all'attivazione dell'Utenza e termina con la fine del trimestre in corso alla data di cessazione dell'Utenza.

Art. 13 (Tariffa basata sul consumo)

1. La tariffa basata sul consumo è finalizzata al risparmio idrico ed

2. Unter anderen Nutzungen kann der Betreiber das Trinkwasser auch, für die Bewässerung von Sportanlagen und öffentlichen Grünflächen, für Bautätigkeiten, für die Schnee- und Eisherstellung in sportlichen Einrichtungen, für öffentliche Schwimmbäder und auch für einzelne, zeitlich begrenzte Veranstaltungen liefern, sofern die Wasserverfügbarkeit und die Speicherkapazität vorhanden sind.

3. Kein Trinkwasser darf geliefert werden für:

- a) Unterstände, Flugdächer, Geräteschuppen, Holzhütten und Gartenhäuser;
- b) abgegrenzte landwirtschaftliche Schuppen;
- c) Neue Beschneigungsanlagen, Kühl- oder Wärmegegewinnungsanlagen. Anlagen mit geschlossenem Kreislauf sind von dieser Regelung ausgenommen;

4. Bei einer Feuerbrunst steht das gesamte Trinkwasser ausschließlich zu Löschzwecken zur Verfügung.

Art. 10 (Kategorien der Nutzungen)

1. Die Tarife für den öffentlichen Trinkwasserdienst werden mit Beschluss des Gemeindevausschusses festgesetzt und werden aufgrund nachfolgender Nutzungen unterteilt:

- a) Nutzung Haushalte;
- b) Nutzung Nicht-Haushalte;
- c) gemischte Wassernutzung;
- d) Nutzung Landwirtschaft für Tränkung.

Art. 11 (Tarife)

1. Die Tarife für den öffentlichen Wasserversorgungsdienst setzen sich aus zwei Teilen zusammen:

- a) ein jährlicher Fixtarif je Anschluss;
- b) ein verbrauchsabhängiger Tarif.

Art. 12 (Fixtarif)

1. Der jährliche Fixtarif ist auf der Grundlage der Größe des Zählers definiert, als Ausdruck der möglichen Lieferung an den Nutzer, sowie auf der Grundlage des Vorhandenseins von Feuerlöschhydranten und/oder Sprinklern definiert.

2. Der jährliche Fixtarif deckt mindestens die Verwaltungskosten des Dienstes und die Abschreibung der Zähler.

3. Die Zahlungspflicht des jährlichen Fixtarifs beginnt mit dem, der Aktivierung, folgenden Trimesters und endet mit dem, zum Zeitpunkt der Schließung der Nutzung, laufenden Trimesters.

Art. 13 (Verbrauchsabhängiger Tarif)

1. Der verbrauchsabhängige Tarif ist auf das Wassersparen ausgerichtet.

2. Danter i altri fins, possa Chèl che maneja l servisc dé l'ega da bever ènghe per mplanç sportives y verzonç publicis, per ativateies dl frabiché, per la produzion de nëif y de d'clacia per mplanç y strutures sportives, per nudadoies publiches, per la netèza y per l'alestimènt de raions y troies publicis y per singula manifestazions che ne dura nia giut, tenian for cont dla disponibilità d'ega y dla capazietà de imagazinamènt.

3. N possa nia dé l'ega da bever per:

- a) sostes de uni sort, holzites y depot;
- b) locai ijulei per la njinies agricules;
- c) nuef mplanç da fé nëif, da refrigerazion o da produzion de calor, ora che i mplanç a zircuit stlut;

4. Ti cajo de n meldefuech muessa duta l'ega uni adurveda per l'atività de destudafuech.

Art. 10 (Categorie de Utènza)

1. La tarifes per l servisc d'ega da bever vèn fates ora cun deliberaçion dla Jonta chemunela y ie spartides su aldò dla categories de Utènza che vèn do:

- a) nuzeda per families;
- b) nuzeda per outra utènzes;
- c) nuzeda mescededa;
- d) nuzeda agricula per dé da bever al bestiam.

Art. 11 (Tarifes)

1. La tarifes per l servisc d'ega da bever publich ie metudes adum da doi pertes:

- a) da na tarifa fissa anuela per al taché ite;
- b) da una tarifa basada sun l consum.

Art. 12 (Tarifa fissa)

1. La tarifa fissa anuela per l servisc d'ega ie basada sun la dimenscions d'èura dal'ega, coche esprescion dla cunsènia potenziela al'Utènza y sce l ie idranc per l meldefuech y/o sprinkler.

2. La tarifa fissa anuela cuer almanco i cosc aministratives de gestion dl servisc y l'amortamènt d'èures dal'ega.

3. L duvier de paiamènt dla tarifa fissa anuela pea via dal trimestre do l'ativazion d'Utènza y fina ala fin dl trimestre dla data de stluta d'Utènza.

Art. 13 (Tarifa basada sun l consum)

1. La tarifa basada sun l consum ie finaliseda al sparani d'ega y ie

è strutturata in classi tariffarie e in scaglioni di consumo.

2. La tariffa per uso domestico è suddivisa in:

- a) tariffa domestica agevolata, per un consumo annuo per persona residente fino a 35 m³. Tale tariffa corrisponde al 40 % della tariffa domestica base;
- b) tariffa domestica base, per consumi annui per persona residenti che eccedono 35 m³.

3. La tariffa per uso non domestico è suddivisa in:

- a) tariffa non domestica base, per un consumo annuo per Utenza fino a 200 m³. Tale tariffa corrisponde alla tariffa domestica base;
- b) tariffa non domestica maggiorata, per consumi annui per Utenza che eccedono 200 m³. Tale tariffa corrisponde alla tariffa non domestica base maggiorata del 30 %.

4. La tariffa per uso idrico misto è suddivisa in:

- a) tariffa domestica agevolata, per un consumo annuo per persona residente fino a 35 m³;
- b) tariffa domestica base, per consumi annui per persona residente compresi tra 35 m³ e fino a 50 m³;
- c) tariffa non domestica base, per un consumo annuo per Utenza fino a 200 m³, detratti i consumi di cui alle precedenti lettere a) e b) del presente articolo;
- d) tariffa non domestica maggiorata, per consumi annui per Utenza che eccedono i consumi di cui alle precedenti lettere a), b) e c) del presente articolo.

5. La tariffa per abbeveraggio ridotta è applicata per un consumo annuo di 35 m³ per unità di bestiame adulto (UBA). La tariffa per abbeveraggio ridotta corrisponde al 10 % della tariffa domestica base. Per i consumi eccedenti si applica la tariffa per uso idrico misto.

6. Tutte le tariffe sono determinate in centesimi di Euro, arrotondando il secondo decimale all'unità superiore.

7. Ai fini della determinazione delle fasce di consumo agevolato si assumono le situazioni esistenti alla data del primo gennaio dell'anno di riferimento.

8. Il rapporto di incidenza delle singole tariffe è riepilogato nell'allegata tabella "A".

Art. 14 (Determinazione dei costi)

1. In base ai dati del bilancio di previsione, il Gestore elabora un piano dei costi e dei ricavi della gestione del servizio idropotabile.

2. I costi e i ricavi inerenti al servizio idropotabile sono indicati negli articoli da 3 a 7 del Regolamento provinciale relativo alle tariffe.

3. I costi sopra indicati sono decurtati dei costi imputabili al servizio antincendio, quale servizio istituzionale di competenza del Comune.

4. Al fine di equilibrare gli

tarif und ist in Tarifklassen und Verbrauchsstaffelungen gegliedert.

2. Der Haushaltstarif ist aufgeteilt in:

- a) begünstigter Tarif für Haushalt für einen jährlichen Verbrauch pro ansässige Person bis zu 35 m³. Dieser Tarif entspricht 40 % des Grundtarifs für Haushalt.
- b) Grundtarif Haushalt, für den jährlichen Verbrauch pro ansässige Person über 35 m³.

3. Der Nicht-Haushaltstarif ist aufgeteilt in:

- a) Grundtarif für Nicht-Haushalt für einen jährlichen Verbrauch für jede Nutzung bis zu 200 m³. Dieser Tarif entspricht dem Grundtarif für Haushalt;
- b) Erhöhter Tarif für Nicht-Haushalt, für einen jährlichen Konsum pro Nutzung über 200 m³. Dieser Tarif entspricht dem Grundtarif für Nicht-Haushalt erhöht um 30 %.

4. Der gemischte Tarif ist aufgeteilt in:

- a) begünstigter Tarif für Haushalt für einen jährlichen Verbrauch pro ansässige Person bis 35 m³;
- b) Grundtarif für Haushalt für einen jährlichen Verbrauch pro ansässige Person zwischen 35 m³ und 50 m³;
- c) Grundtarif für Nicht-Haushalt für einen jährlichen Verbrauch pro Nutzung bis zu 200 m³, abzüglich des Verbrauchs laut den vorhergehenden Buchstaben a) und b) dieses Artikels;
- d) Erhöhter Tarif für Nicht-Haushalt für einen jährlichen Verbrauch pro Nutzung über den Verbrauch laut den vorhergehenden Buchstaben a), b) und c) dieses Artikels.

5. Der ermäßigte Tränktarif wird für einen jährlichen Verbrauch von 35 m³ pro Großvieheinheit (UBA) angewendet. Der ermäßigte Tränktarif entspricht 10 % des Grundtarifs für Haushalt. Für den darüberliegenden Konsum wird der gemischte Trinkwassertarif angewendet.

6. Alle Tarife sind in Euro-cent festgelegt, wobei die zweite Kommastelle auf die höhere Einheit aufgerundet wird.

7. Für die Feststellung der geförderten Verbrauchsstufen gilt der Tatbestand am 1. Januar eines jeden Jahres.

8. Das Verhältnis der der Auswirkung der einzelnen Tarife ist in der beigelegten Tabelle "A" zusammengefasst.

Art. 14 (Festsetzung der Kosten)

1. Der Betreiber erstellt aufgrund der Daten des Haushaltsvoranschlags einen Plan über die Kosten und Erträge des Trinkwasserversorgungsdienstes.

2. Die Kosten und die Erträge des Trinkwasserdienstes sind in den Artikeln 3 und 7 der Landesverordnung bezüglich der Tarife enthalten.

3. Obgenannte Kosten werden um die, dem Brandschutzdienst, als institutioneller Dienst der Gemeinde, anrechenbare Kosten gekürzt.

4. Um die Abweichung der

strutureda te tlases de tarifa y aldò dl consum.

2. La tarifa per families ie spartida su te:

- a) Tarifa alesiereda families, per n consum anuela per persona residènta fin a 35 m³. Chèsta tarifa ie l 40% dla tarifa per cèsa basa;
- b) Tarifa basa per families, per consum anuel per persona residènta sèura i 35 m³.

3. La nuzeda per outra utènzes ie spartida su te:

- a) Tarifa basa per outra utènzes, per n consum anuel per Utènza fin a 200 m³. Chèsta tarifa curespuend ala tarifa basa per families;
- b) Tarifa auzeda per outra utènzes per consum anuel per Utènza sèura 200 m³. Chèsta tarifa curespuend ala tarifa basa per outra utènzes auzeda dl 30 %.

4. La tarifa per nuzeda mescededa ie spartida su te:

- a) tarifa alesiereda per families per consum anuel per persona residènta fin a 35 m³;
- b) tarifa basa per families per consum anuel per persona residènta danter 35 m³ y 50 m³;
- c) tarifa basa per outra utènzes per conum anuel per Utènza fin a 200 m³, tèuc jù i consums aldò di pustomes sèuravia a) y b) de chèsc articul;
- d) Tarifa auzeda per outra utènzes per consum anuel per Utènza sèura i consums aldò di pustomes sèuravia a), b) y c) de chèsc articul.

5. La tarifa arbassada per bestiam ie per n consum anuel de 35 m³ per cè de bestiam cresciu ora (UBA). La tarifa arbassada per bestiam curespuend al 10 % dla tarifa basa per families. Per i consums dessèura tolen la tarifa per nuzeda mescededa.

6. Duta la tarifes ie determinedes te centesimi de Euro, arundan l secondo dezimal al'unità dessèura.

7. Per la determinazion dl cunsum alesirà, tènien cont dla situazion che ie ai prim de jené dl ann de referimènt.

8. L raport de nzidènza dla singula tarifes ie metuda adum tla njunteda tabela „A“.

Art. 14 (Determinazion di custimènc)

1. Sun la basa di dac dl bilanz, lèura ora Chèl che maneja l servisc ora n plann di cosc y de chèl che vèn trat ite dla gestion dl servisc d'èga da beber, sparti su a chèsta maniera:

2. Cosc y davanies che reverda l servisc d'èga da beber ie scriç ti artuculi 3 y 7 dl Regulamènt provinziel sun la tarifes.

3. I custimènc numinei dessèura vèn scurtei dai cosc dl servisc contra l meldefuech, coche n servisc istituzional de cumpetènza dl Chemun.

4. Per cumpensé la

scostamenti dei costi da un esercizio all'altro e garantire la copertura tariffaria prevista da norme di legge o da documenti programmatici, il Gestore ha facoltà di:

- considerare tra i costi d'esercizio anche l'accantonamento ad un apposito fondo spese impreviste nella misura non superiore al 10 per cento dei costi d'esercizio complessivi;
- applicare gli ammortamenti tecnici, qualora previsti dalle norme di contabilità, in misura differenziata da un esercizio all'altro, fermo restando l'obbligo dell'integrale ammortamento nel periodo prescritto;
- imputare direttamente ai costi d'esercizio anche un'adeguata quota delle spese per manutenzione straordinaria.

Art. 15
(Fontane pubbliche)

1. Le fontane pubbliche nel territorio comunale servono esclusivamente per il consumo personale da parte di utenti occasionali. E' vietato ogni allacciamento, anche temporaneo, per scopi diversi. L'afflusso dell'acqua può essere regolato solo dall'incaricato del Gestore.

2. In casi limitati e motivati, la Giunta comunale può autorizzare il funzionamento di fontane private di uso pubblico, senza obbligo di conteggio del consumo dell'acqua.

Art. 16
(Uso degli idranti)

1. L'uso degli idranti del servizio antincendio è permesso esclusivamente ai Vigili del fuoco e agli addetti alla gestione del servizio idropotabile autorizzati dal Sindaco.

Art. 17
(Disposizioni contrattuali)

1. Costituiscono norme regolamentari e, come tali integrano il Regolamento, quelle riportate nell'allegato "C": condizioni generali del contratto di somministrazione d'acqua potabile, cui si fa rinvio in particolare per quanto riguarda il contratto di somministrazione, la durata, il subentro, i corrispettivi, la lettura del contatore e particolari casi di calcolo del consumo, la fatturazione, il pagamento, gli interessi e il recupero spese, la Condotta di allacciamento, il Punto di somministrazione.

Art. 18
(Carta dei servizi)

1. Gli obiettivi qualitativi del servizio da raggiungere dal Gestore, ai sensi dell'articolo 1 del Regolamento provinciale relativo al servizio, sono fissati nell'allegato "D": Carta dei servizi.

Kosten von einem Betriebsjahr zum anderen auszugleichen und die von Gesetzesvorschriften oder von Planungsdokumenten vorgesehene Gebührendeckung zu gewährleisten ist die Gemeinde dazu befugt:

- zusammen mit den Betriebskosten auch die Rückstellung auf einem eigenen Fond für unvorhergesehene Kosten, im Rahmen von 10 Prozent der gesamten Betriebskosten, zu berücksichtigen;
- die technischen Amortisierungen anzuwenden, sofern diese von den Buchhaltungsbestimmungen vorgesehen sind, und zwar in unterschiedlichem Ausmaß von einem Betriebsjahr zum anderen, unbeschadet der Pflicht der vollen Abschreibung im vorgeschriebenen Zeitabschnitt;
- auch einen angemessenen Anteil der Spesen für die außerordentliche Instandhaltung direkt den Betriebskosten anzurechnen.

Art. 15
(Öffentliche Brunnen)

1. Die im Gemeindegebiet vorhandenen Brunnen dienen ausschließlich dem persönlichen Gebrauch von Seiten gelegentlicher Nutzer. Jeder auch nur zeitweilige Anschluss für andere Zwecke ist verboten. Der Wasserzufluss darf nur von einem vom Betreiber Beauftragten geregelt werden.

2. Der Gemeindeausschuss kann in begründeten Ausnahmefällen private Brunnen für die öffentliche Nutzung erlauben, ohne dass der Wasserverbrauch angerechnet wird.

Art. 16
(Gebrauch der Hydranten)

1. Das Benützen von Hydranten für den Brandschutzdienst ist ausschließlich der freiwilligen Feuerwehr und dem vom Bürgermeister ermächtigten Beauftragten für den Trinkwasserversorgungsdienst, erlaubt.

Art. 17
(Vertragsbestimmungen)

1. Die unter Anlage "C" angeführten allgemeinen Vertragsbedingungen für den Bezug von Trinkwasser sind Verordnungsbestimmungen und als solche ergänzen sie die gegenständige Verordnung. Auf diese wird in besonderer Weise in Bezug auf den Bezugsvertrag, die Dauer, die Nachfolge, die Entgelte, die Ablesung des Wasserzählers und besondere Konsumberechnungen, die Ausstellung der Rechnungen, deren Zahlung, die Zinsen und den Spesensersatz, die Anschlussleitung und den Bezugspunkt verwiesen.

Art. 18
(Dienstleistungsübersicht)

1. Die vom Betreiber gemäß Artikel 1 der Landesverordnung zu erlangenden qualitativen Ziele des Dienstes sind in der Anlage "D": Dienstleistungsübersicht angeführt.

desfrënzes di cosc da un n eserzize al auter y garanti la curida dla tarifes ududa dant da normes de lege o da documënc de prugramazion, à l Chemun la facultà de:

- cunscideré danter i cosc de eserzize ënghe l mèter da na pert te n fond aposta la spëises nia ududes danora tla misura nia sëura l 10 per cënt di cosc de eserzize ndut;
- adurvé i amurtamënc tecnics, sce udui dant da normes de cuntabeltà, tla mesura desferenziada da un n eserzize al auter, restan la ublianza dl amurtamënt ntegral tl tîmp scrit dant;
- ciarié su diretamënter ai cosc de eserzize ënghe na cuota adateda dla spëises per manutenzion straurdinëra.

Art. 15
(Funtanes publiches)

1. La funtanes publiches tl raion dl Chemun ie tlo mé per cunsum persunel canche l capitea da pert de cunsumënc. Uni auter culegamënt, nce mé per ntant, ie pruibì. L regors dl'ega po mé uni regulà da n nciarià de Chël che manejea l servisc.

2. Te caji limitei y motivei, po la Jonta chemunela autorizé cërta funtanes privates a nuzazion publica, zënza che l vën adebità l cunsum dl'ega.

Art. 16
(Adurvanza di idranc)

1. L'adurvanza de idranc per l servisc contra l meldefuech ti spieta mé ai Destudafuech y a chëi che ie nciariëi dal Ambolt cun l manejamënt dl servisc d'ega da beber.

Art. 17
(Disposizioni contratuales)

1. La cundizions geneeles dl cuntrat per la cunsënia dl'ega da beber scrites tla njonta "C" ie normes de Regulamënt y coche teles vales a ntegré l Regulamënt. L vën fa renviëda a chëstes dantal dut per chël che a da nfe cun l cuntrat de cunsënia, la dureda, la sustituzion, la rembursedes, l liejer l'ëura dal'ega y la calculazion dl cunsum te caji straudinës, la fatturazion, l paiamënt, i fic y la recupereda dla spëises, la Cundota de culegamënt, l Pont de cunsënia.

Art. 18
(Cherta di servises)

1. I obietifs cualitatifs dl servisc da arjonjer da Chël che manejea l servisc, aldò dl articul 1 dl Regulamënt provinziel, ie scric plu avisa tla njonta "D": Cherta di servises.

Art. 19
(Acquedotti di Concessionari privati)

1. Gli acquedotti idropotabili pubblici gestiti, alla data di entrata in vigore della Legge provinciale, da Concessionari privati continuano ad essere gestiti dai medesimi nei casi e alle condizioni indicate nella Legge provinciale.

2. I Concessionari privati adottano il regolamento di acquedotto e stipulano con il Comune la convenzione di cui all'articolo 7 della Legge provinciale.

3. La gestione di acquedotti idropotabili pubblici da parte di Concessionari privati non può comportare oneri a carico del Comune. Tutti i costi di gestione devono essere coperti dalla tariffa o da contribuzioni di terzi, diversi dal Comune.

4. Il Concessionario adotta una struttura tariffaria compatibile con quella adottata dal Comune per i propri Utenti.

Art. 20
(Sanzioni)

1. Per violazioni al presente regolamento sono fissate, ai sensi dell'articolo 57, comma 2 della Legge provinciale, le seguenti sanzioni amministrative pecuniarie:

- a) Euro 400, per l'allacciamento non autorizzato di una Condotta di allacciamento all'Acquedotto pubblico oppure di una diramazione dalla condotta di allacciamento (allacciamento senza contatore);
- b) Euro 400, per l'attivazione di un'Utenza senza contratto;
- c) Euro 200, in caso di utilizzazione senza permesso di idranti per uso irrigazione o altri scopi;
- d) Euro 200, in caso di danneggiamento intenzionale del rubinetto di chiusura o del contatore.

2. L'applicazione delle sanzioni sopra riportate non preclude l'azione di risarcimento danno da parte del Gestore.

Art. 21
(Norme finali)

1. I documenti allegati al presente regolamento sono aggiornati con deliberazione della Giunta comunale nei casi in cui le modifiche riguardano adattamenti al quadro normativo generale, norme contrattuali e norme di organizzazione del servizio.

2. Il presente Regolamento entra in vigore dal 1. gennaio 2019. Con tale data è abrogato il regolamento per il servizio dell'acquedotto comunale, approvato con deliberazione del consiglio comunale n. 50 del 27.12.2012.

Art. 19
(Private Wasserleitungen)

1. Die öffentlichen, am Tag des Inkrafttretens des Landesgesetzes bestehenden, von Privaten geführten Trinkwasserleitungen bleiben als solche zu den im Landesgesetz angeführten Bedingungen.

2. Die privaten Konzessionäre wenden die Verordnung der Wasserleitung an und schließen mit der Gemeinde eine Konvention laut Artikel 7 des Landesgesetzes ab.

3. Die Führung der öffentlichen Trinkwasserleitungen seitens privater Konzessionäre darf keine Kosten zu Lasten der Gemeinde mit sich bringen. Alle Betriebskosten müssen vom Tarif oder mittels Beiträgen Dritter gedeckt werden.

4. Der Konzessionär wendet für seine Nutzer eine Tarifstruktur an, die mit jener der Gemeinde vereinbar ist.

Art. 20
(Strafen)

1. Bei Übertretung der gegenständlichen Verordnung werden im Sinne des Artikels 57, Absatz 2 des Landesgesetzes, folgende Geldstrafen festgesetzt:

- a) Euro 400, für den nicht bewilligten Anschluss einer Anschlussleitung an die öffentliche Wasserleitung oder einer Abzweigung von der Anschlussleitung (Anschluss ohne Wasserzähler);
- b) Euro 400, für die Aktivierung eines Nutzers ohne Vertrag;
- c) Euro 200, für die Benützung von Feuerlöschhydranten für die Bewässerung oder anderen Gebrauchs ohne Genehmigung;
- d) Euro 200, für die absichtliche Beschädigung des Schiebers oder des Wasserzählers.

2. Die Anwendung der genannten Strafen schließt eine Schadensersatzforderung von Seiten des Betreibers nicht aus.

Art. 21
(Schlussbestimmungen)

1. Die dieser Verordnung beigelegten Dokumente werden mit Beschluss des Gemeindevausschusses aktualisiert, sofern ihre Verordnungsinhalte nicht abgeändert werden.

2. Diese Verordnung tritt am 01. Januar 2019 in Kraft. Mit diesem Datum ist die, mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 50 vom 27.12.2012 genehmigte Verordnung für den Wasserversorgungsdienst, aufgehoben.

Art. 19
(Cundotes privadas)

1. La cundotes dal'ega da bever publiches menedes, ala data de jita n droa dla lege provinziela, da cunzescioneres privac resta tla mans di medemi ti caji y ala condizions ududes dant dala lege provinziela.

2. I Cunzescioneres privac adroa l Regulamënt dla cundota y stluj ju cun l Chemun na convenzion aldò dl articol 7 dla lege provinziela.

3. La gestion dla cundotes dal'ega da bever da pert dl Cunzescioner privat ne daussa nia ti purté cosc al Chemun. Duc i cosc de gestion muessa uni curi dala tarifa o da contribuc de terzi ora dl Chemun.

4. L Cunzesioner mët ndrova na strutura tarifaria cumpatibla cun chëla che l Chemun à per si utënc.

Art. 20
(Straufonghes)

1. Sce l ne vën nia teni ite chël che ie scrit dant te chësc Regulamënt vëniet fat ora, aldò dl articol 57, coma 2, dla Lege provinziela, chësta strafonghes de scioldi:

- a) Euro 400, sce n taca ite na Cundota de culegamënt ala Cundota dal'ega publica o a na deramazion dala Cundota de culegamënt zënza autorisazion (culegamënt zënza ëura dal'ega);
- b) Euro 400, per l'ativazion de n cunsum zënza cuntrac;
- c) Euro 200, tl cajo de adurvanza di idranc per blandé o autri fins zënza autorisazion;
- d) Euro 200, sce l vën danejà aposta la spina da stlu o l'ëura dal'ega.

2. L'aplicazion dla strafonghes numinedes dessëura ne mpedësc nia l'azion de reimburseda dl dann da pert de Chël che maneja l servisc.

Art. 21
(Normes fineles)

1. I documënc njuntei a chësc Regulamënt vën ajurnei cun deliberazion dla Jonta chemunela sce l ne vën nia mudà despozizions regulamenteres.

2. Chësc Regulamënt va ndroa ai 01 de jené 2019. Cun chësta data ie tëtù jù l Regulamënt per l servisc dl refurnimënt dl'ega, dat pro cun deliberazion dl cunsej chemunel nr. 50 di 27.12.2012.

Tabella "A"

(con riferimento tariffa domestica base = 100)
(mit Bezug auf Grundgebühr Haushalt = 100)
(cun referiment tariffa per cêsa basa = 100)

CODE	TARIFFA TARIF TARIFA	INCIDENZA AUSWIRKUNG NZEDËNZA
DB	Tariffa domestica base Grundgebühr Haushalt Tarifa basa per families	100
DA	Tariffa domestica agevolata Begünstigter Tarif für Haushalt Tarifa arbassada per families	40
NDB	Tariffa non domestica base Grundtarif für Nicht-Haushalt Tarifa basa per altra utênzes	100
NDM	Tariffa non domestica maggiorata Erhöhter Tarif für Nicht-Haushalt Tarifa auzeda per altra utênzes	130
AB	Tariffa abbeveraggio ridotta Redizierter Tränktarif Tarifa arbassada per bestiam	10

COMUNE DI SELVA DI VAL GARDENA

Proposta di contratto di somministrazione di acqua potabile

Il Gestore propone con la presente la somministrazione di acqua potabile presso l'Utenza e alle condizioni sotto indicate:

Gestore

<i>Ragione sociale</i>	Comune di Selva di Val Gardena
<i>Sede</i>	39048 Selva di Val Gardena (BZ)
<i>Indirizzo</i>	Str. Nives n. 14
<i>Codice fiscale</i>	00411710213
<i>Partita IVA</i>	00411710213
<i>Telefono</i>	0471 772100
<i>E-Mail</i>	info@selva.eu
<i>Posta certificata</i>	wolkenstein.selvadivalgardena@legalmail.it

Utente

<i>Ragione sociale</i>	
<i>Indirizzo</i>	
<i>Codice fiscale</i>	
<i>Partita IVA</i>	
<i>N. iscrizione Registro delle imprese</i>	
<i>Telefono</i>	
<i>E-Mail</i>	
<i>Posta certificata</i>	

rappresentata da

<i>Cognome e Nome</i>	
<i>Data nascita</i>	
<i>Luogo di nascita</i>	
<i>Domicilio (CAP e città)</i>	
<i>Indirizzo</i>	
<i>Codice fiscale</i>	
<i>Poteri rappresentativi</i>	

Indirizzo di fatturazione

<i>CAP e città</i>	
<i>Indirizzo</i>	

Dati dell'Utenza

ALLACCIO

Ubicazione contatore	
Diámetro contatore, in pollici	

CONDOTTA PRIVATA D'ALLACCIAMENTO	
Ubicazione della diramazione	
Proprietario della condotta	
Titolo d'utilizzo della condotta	

EDIFICIO	
Denominazione	
Indirizzo	
Comune catastale	
Foglio	
Particella edificiale / fondiaria	
Porzione materiale	
Subalterno	
Immobile non accatastato - motivo	
- immobile non accatastabile	
- immobile in corso di accatastamento	
- somministrazione temporanea	
- altro	

TIPO D'UTENZA	
- uso domestico	
- uso non domestico	
- uso idrico misto	
- uso agricolo per abbeveraggio	

TITOLO DI UTILIZZO	
- proprietà	
- usufrutto	
- altro diritto reale	
- locazione	
- comodato	

Condizioni particolari della somministrazione

Profilo tariffario (vigente alla data della proposta)

Costo attivazione Utenza	
Tariffa base / anno	
Tariffa variabile per metro cubo	
Spese contrattuali	
Marche da bollo e tributi	

Costituiscono parte integrante del contratto:

- A. condizioni generali del contratto di somministrazione di acqua potabile
- B. informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679
- C. carta dei servizi

Selva di Val Gardena

IL FUNZIONARIO INCARICATO

GEMEINDE WOLKENSTEIN IN GRÖDEN

Vorschlag eines Vertrages für den Bezug von Trinkwasser

Hiermit wird der Bezug von Trinkwasser zu folgenden Bedingungen vorgeschlagen:

Betreiber

<i>Firmenname</i>	Gemeinde Wolkenstein in Gröden
<i>Sitz</i>	39048 Wolkenstein in Gröden (BZ)
<i>Adresse</i>	Str. Nives n. 14
<i>Steuernummer</i>	00411710213
<i>Mehrwertsteuernummer</i>	00411710213
<i>Telefon</i>	0471 772100
<i>E-mail</i>	info@selva.eu
<i>zertifizierte Email- Adresse</i>	wolkenstein.selvadivalgardena@legalmail.it

Nutzer

<i>Firmenname</i>	
<i>Adresse</i>	
<i>Steuernummer</i>	
<i>Mehrwertsteuernummer</i>	
<i>Eintragungsnr. im Handelsregister</i>	
<i>Telefon</i>	
<i>E-mail</i>	
<i>zertifizierte Email-Adresse</i>	

vertreten von

<i>Vor- und Nachname</i>	
<i>Geburtsdatum</i>	
<i>Geburtsort</i>	
<i>Wohnhaft (PLZ und Ort)</i>	
<i>Adresse</i>	
<i>Steuernummer</i>	
<i>Vetretungsbefugnis</i>	

Adressierung der Rechnung

<i>PLZ und Ort</i>	
<i>Adresse</i>	

Angaben für die Nutzung

ANSCHLUSS	
<i>Standort des Zählers</i>	

Durchmesser des Zählers, in Zoll

PRIVATE ANSCHLUSSLEITUNG

Standort der Abzweigung

Eigentum der Leitung

Titel für die Nutzung der Leitung

GEBÄUDE

Benennung

Adresse

Katastralgemeinde

Blatt

Bauparzelle / Grundparzelle

materieller Anteil

Baueinheit

Nicht im Kataster eingetragene Liegenschaft - Grund

- nicht einzutragende Liegenschaft

- die Liegenschaft wird zur Zeit eingetragen

- zeitweiliger Bezug

- anderer Grund

ART DER NUTZUNG

- Nutzung Haushalte

- Nutzung Nicht-Haushalte

- gemischte Wassernutzung

- Nutzung Landwirtschaft für Tränkung

TITEL DER NUTZUNG

- Eigentum

- Fruchtgenuss

- anderes dingliche Recht

- Mietvertrag

- Nutzungleihe

Besondere Bedingungen für den Bezug

--

Tarifprofil (geltend am Tage des Vorschlages)

Kosten für die Aktivierung	
Grundtarif / Jahr	
verbrauchsabhängiger Tarif / m ³	
Vertragsspesen	
Stempelgebühren und andere Steuern	

Folgende Unterlagen bilden einen wesentlichen Bestandteil des Vertrages:

- A. Allgemeine Vertragsbedingungen für den Bezug von Trinkwasser
- B. Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679
- C. Dienstleistungsübersicht

CHEMUN DE SĒLVA

Pruposta de cuntrart per la cunsēnia de ega da beber

Chël che manejea l servisc fej la pruposta per la cunsēnia de ega da beber al cunsumadëur a chësta cundizions:

Chël che manejea l servisc

<i>Inuem dla firma</i>	Chemun de Sëlva
<i>Sënta</i>	39048 Sëlva (BZ)
<i>Adres</i>	Str. Nives n. 14
<i>Codesc fischel</i>	00411710213
<i>Partita IVA</i>	00411710213
<i>Telefonn</i>	0471 772100
<i>E-Mail</i>	info@selva.eu
<i>Adres de posta zertificheda</i>	wolkenstein.selvadivalgardena@legalmail.it

Cunsumënt

<i>Inuem dla firma</i>	
<i>Adres</i>	
<i>Codesc fischel</i>	
<i>Partita IVA</i>	
<i>Nr. de iscrizion tl reghister dla firmes</i>	
<i>Telefonn</i>	
<i>E-Mail</i>	
<i>Adres de posta zertificheda</i>	

reprejenteda da

<i>Inuem y Cuinuem</i>	
<i>Data de nasciuda</i>	
<i>Luech de nasciuda</i>	
<i>Residënza (CAP y zità)</i>	
<i>Adres</i>	
<i>Codesc fischel</i>	
<i>Pudëi reprejentatif</i>	

Adres dla fatturazion

<i>CAP y zità</i>	
<i>Adres</i>	

Nfurmazions sun l'Utënza

CULEGAMËNT	
<i>Post ulache ie l'ëura dal ega</i>	

Diameter de l'ëura, te polesc

CUNDOTA DE CULEGAMËNT PRIVATA

Post ulache se spartësc la cundota

Patron dla cundota

Titul de adurvanza dla cundota

FRABICAT

Inuem

Adres

Chemun catastel

Plata

Parzela de frabica / de grunt

Porzion materiela

Unità de frabicat

Frabicat nia purtà ite tl cataster - rejon

- Frabicat nia da purté ite

- N ie tl lëur de purté ite l frabicat

- cunsënia mé per ntant

- zech d'auter

CATEGORIA DE UTËNZA

- nuzeda per families

- nuzeda per outra utënzes

- nuzeda mescededa

- nuzeda agricula per dé da beber al bestiam

TITUL DE ADURVANZA

- proprietà

- dërt de us

- n auter dërt reél

- afit

- adurvanza debant

Cundizions particulères de cunsënia

--

Strutura de tarifa(che vel l di che vën fata la pruposta)

Cost per nvië via l'Utënza	
Tarifa de basta / ann	
Tarifa variabla / m ³	
Spëises de cuntrat	
marches da bol y outra chëutes	

L fej pert ntegranta dl cuntrat

A. Cundizons genereles dl cuntrat per la cuns13•nia de ega da beber

B. Nformativa aldò di articui 12, 13 y 14 dl Regulamënt UE 2016/679

C. Cherta di servises

Allegato C

COMUNE DI SELVA DI VAL GARDENA
Provincia Autonoma di Bolzano

Condizioni generali del contratto di somministrazione di acqua potabile

Art. 1 Definizioni

Nelle presenti condizioni generali, nella proposta di contratto, nella carta dei servizi e negli altri allegati al contratto sono assunte le seguenti definizioni:

Gestore: Il Comune di Selva di Val Gardena, in qualità di soggetto che provvede all'approvvigionamento di acqua potabile nel territorio comunale;

Utente: il consumatore o l'impresa destinatari finali della somministrazione di acqua potabile da parte del Gestore;

Utenza: l'entità immobiliare che usufruisce del servizio di somministrazione di acqua potabile;

Punto di somministrazione: il luogo in cui l'acqua viene somministrata all'Utente, generalmente coincidente con il contatore dell'acqua;

Acquedotto pubblico: la rete di distribuzione di acqua potabile di proprietà del Gestore;

Condotta di allacciamento: il tratto di rete di distribuzione, non di proprietà del Gestore, che unisce l'Acquedotto pubblico con il Punto di somministrazione;

Contratto: il contratto di somministrazione ai sensi degli articoli 1559 e seguenti del codice civile stipulato tra il Gestore e l'Utente avente a oggetto la somministrazione di acqua potabile attraverso l'Acquedotto pubblico;

Regolamento comunale: il regolamento comunale per il servizio idropotabile;

Legge provinciale: la Legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8;

Regolamento provinciale sul servizio idropotabile: il regolamento d'esecuzione alla Legge provinciale, approvato con Decreto del Presidente della Provincia 20 marzo 2006, n. 12;

Regolamento provinciale relativo alle tariffe: il regolamento d'esecuzione alla Legge provinciale, approvato con Decreto del Presidente della Provincia 16 agosto 2017, n. 29.

Sono assunte inoltre le definizioni riportate nella Legge provinciale, nel Regolamento provinciale sul servizio idropotabile e nel Regolamento comunale.

Art. 2 Richiesta di somministrazione

La somministrazione di acqua è richiesta al Gestore in una qualsiasi delle forme di comunicazione disponibili.

Qualora la domanda sia fatta verbalmente,

Anlage C

GEMEINDE WOLKENSTEIN IN GRÖDEN
Autonome Provinz Bozen

Allgemeine Vertragsbedingungen für den Bezug von Trinkwasser

Art. 1 Begriffsbestimmungen

In den gegenständlichen Vertragsbedingungen, im Vertragsvorschlag, in der Dienstleistungsübersicht und in den anderen Anlagen des Vertrages werden nachfolgende Begriffe angewandt:

Betreiber: Die Gemeinde Wolkenstein in Gröden, in ihrer Eigenschaft als das, für die Trinkwasserversorgung im Gemeindegebiet von Wolkenstein zuständige Subjekt;

Nutzer: der Verbraucher oder der Betrieb, die als Endempfänger das Trinkwasser von Seiten des Betreibers beziehen;

Nutzung: die Immobilieneinheit welche die Trinkwasserversorgung beansprucht;

Bezugspunkt: der Ort an dem das Wasser an den Nutzer geliefert wird. Dieser Ort stimmt in den meisten Fällen mit jenem des Wasserzählers überein;

Öffentliche Trinkwasserleitung: das Trinkwasserverteilungsnetz im Eigentum des Betreibers;

Anschlussleitung: der Abschnitt des Verteilungsnetzes, welcher nicht Eigentum des Betreibers ist und welcher die öffentliche Wasserleitung mit dem Bezugspunkt verbindet;

der Bezugsvertrag: der Bezugsvertrag im Sinne der Art. 1559 und nachfolgende des Zivilgesetzbuches, der zwischen dem Betreiber und dem Nutzer abgeschlossen wird und die Trinkwasserversorgung durch die öffentliche Trinkwasserleitung betrifft;

Gemeindeverordnung: die Gemeindeverordnung über den Trinkwasserversorgungsdienst;

Landesgesetz: das Landesgesetz 18. Juni 2002, Nr. 8;

Landesverordnung über den Trinkwasserversorgungsdienst: die Durchführungsverordnung zum Landesgesetz, welche mit Dekret des Landeshauptmanns Nr. 12 vom 20. März 2006 genehmigt worden ist;

Landesverordnung über die Tarife: die Durchführungsverordnung zum Landesgesetz, welche mit Dekret des Landeshauptmanns vom 16. August 2017, Nr. 29 genehmigt worden ist.

Es werden außerdem die im Landesgesetz, in der Landesverordnung über den Trinkwasserversorgungsdienst und in der Gemeindeverordnung vorhandenen Begriffsbestimmungen angewandt.

Art. 2 Antrag auf den Bezug von Trinkwasser

Die Wasserversorgung kann beim Betreiber in eine beliebige Form der Kommunikation beantragt werden.

Falls der Antrag mündlich gestellt wird,

Njonta C

CHEMUN DE SÈLVA GHERDÈINA
Provincia Autonoma de Bulsan

Cundizons genereles dl cuntrat per la cunsènia de ega da beber

Art. 1 Definizons

Te chèsta cundizons genereles, tla pruposta de cuntrat, tla cherta di servisces y te l'otra njontes de cuntrat vèniel adurvà chèsta definizons:

Chèl che manejea l servisc: l Chemun de Sèlva Gherdèina, coche soget che se cruza dla cunsènia de ega da beber tl raion dl Chemun;

Utènt: la persona o la mpreja che se joa al fin dla cunsènia de ega da beber da pert de Chèl che manejea l servisc;

Utènza: la imobilies che se joa dl servisc de cunsènia de ega da beber;

Pont de cunsènia: l luech ulache l'ega vèn fata avèi al utènt, per l solit chèl luech ulache l ie l'èura dal'ega;

Cundota dal'ega publica: la cundotes per la distribuzion de ega da beber de puscion de Chèl che manejea l servisc;

Cundota de culegamènt: l toch de cundota dal'ega nia de puscion de Chèl che manejea l servisc, che lieia la Cundota dal'ega publica cun l Pont de cunsènia;

Cuntrat: l cuntrat per la cunsènia aldò di articuli 1559 y chèi che vèn do dl codesc zivil stlut ju danter Chèl che manejea l servisc y l utènt y che trata dla cunsènia de ega da beber tres la Cundota dal'ega publica;

Regulamènt chemunel: l regulamènt chemunel per l servisc de l'ega da beber;

Lege provinziela: la Lege provinziela 18 juni 2002, nr. 8;

Regulamènto provinziel sun l servisc dl'ega da beber: l regulamènt d'esecuzion ala Lege provinziela, dat pro cun Decret dl Presidènt dla Provinzia 20 merz 2006, nr. 12;

Regulamènt provinziel sun la tarifes: l regulamènt d'esecuzion ala Lege provinziela, dat pro cun Decret dl Presidènt dla Provinzia 16 agost 2017, n. 29.

L vèn ora de chèl adurvà la definizons scrites tla Lege provinziela, tl Regulamènt provinziel sun l servisc dl'ega da beber y tl Regulamènt chemunel.

Art. 2 Dumanda de cunsènia

La cunsènia de ega vèn damandada a Chèl che manejea l servisc unfat te ciuna forma de comunicazion a desposizion.

Scè la dumanda vèn fata a usc, vèn i ele-

gli elementi essenziali di essa sono acquisiti nel sistema informativo del Gestore da parte del funzionario incaricato.

werden die wesentlichen Elemente des Antrags von Seiten des beauftragten Beamten in das Informationssystem des Betreibers aufgenommen.

menc essenziei dla dumanda tëuc su tl sistem nformatif de Chël che manejea l servisc da pert dl funzioner nciarià.

Il funzionario incaricato:

- procede ad un esame formale della domanda e della relativa documentazione;
- qualora sia necessario per la stipulazione del contratto, acquisisce, anche verbalmente, i dati e le informazioni mancanti e gli ulteriori elementi di valutazione;
- verifica la disponibilità della Condotta di allacciamento e del Punto di somministrazione in base al titolo idoneo.
- richiede d'ufficio i pareri e le informazioni già in possesso del Gestore o di enti pubblici, anche agli effetti dell'articolo 97 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13;
- sottopone all'Utente una proposta di contratto.

Der beauftragte Beamte:

- prüft das Ansuchen und die diesbezüglichen Unterlagen auf ihre formelle Richtigkeit;
- fordert, auch mündlich, fehlende Daten und Informationen oder weitere Bewerbungsunterlagen an, falls diese für den Abschluss des Vertrages notwendig sind;
- prüft ob der Nutzer aufgrund eines geeigneten Rechtstitels die Verfügbarkeit der Anschlussleitung und des Bezugspunktes hat;
- beantragt von Amtswegen die Gutachten und die Informationen, die der Betreiber oder öffentliche Verwaltungen bereits besitzen, auch für die Wirkungen des Art. 97 des Landesgesetzes Nr. 13 vom 11. August 1997;
- unterbreitet dem Nutzer einen Vertragsvorschlag.

L funzioner nciarià:

- cëla do sce la dumanda y la documentazion njunteda ie formalmënter a post;
- se damanda, nce a usc, nformazions y dac che mancia o altri elemënc de valutazion per stlu ju l cuntrat;
- cëla do sce l utënt a n titul adatà de desponibeltà dla Cundota de culegamënt y dl Pont de cunsënia;
- damanda de ufize i bënsteies y la nformazions che ie bel ai ac de Chël che manejea l servisc y de altri enc publics, nce per i efec dl artìcul 97 dla lege proviziela 11 agost 1997, nr. 13;
- njënia ca per l utënt na pruposta de cuntrat.

Art. 3 Perfezionamento del contratto

Il Contratto è concluso nel momento in cui il Gestore, che ha fatto la proposta di contratto, ha conoscenza della sua accettazione da parte dell'Utente (articolo 1326 del codice civile).

Il Contratto produce tuttavia i suoi effetti a carico del Gestore, con conseguente obbligo di attivazione dei servizi, solo a seguito di presentazione da parte dell'Utente della documentazione, le garanzie e i permessi richiesti.

Nei casi di Utenze temporanee e ogni qual volta non sia sufficientemente garantito il pagamento del corrispettivo, l'efficacia del Contratto può essere subordinata alla prestazione di una cauzione.

Art. 4 Oggetto del Contratto

Il Contratto ha per oggetto la fornitura da parte del Gestore di acqua potabile. L'acqua potabile è distribuita mediante l'Acquedotto pubblico e la Condotta di allacciamento fino al Punto di somministrazione.

Il Gestore si impegna a fornire acqua di qualità conforme ai parametri di qualità previsti dal decreto legislativo 2 febbraio 2001, n. 31 (Attuazione della direttiva 98/83/CE relativa alla qualità delle acque destinate al consumo umano).

L'Utente non può utilizzare l'acqua per scopi diversi da quelli previsti nel Contratto. L'utente non può rivendere l'acqua, né cedere il Contratto.

Il Gestore può, per il tempo strettamente necessario, interrompere la fornitura per esigenze di servizio o per riparazioni ai propri impianti senza che ciò costituisca inadempienza contrattuale. Il Gestore non assume alcuna responsabilità per danni diretti o indiretti che l'Utente possa subire in seguito alla sospensione o all'irregolare somministrazione di acqua potabile.

Art. 3 Gültigkeit des Vertrages

Der Vertrag gilt zu dem Zeitpunkt als abgeschlossen wenn der Betreiber, der den Vertragsvorschlag unterbreitet hat, von der Annahme durch den Nutzer Kenntnis hat (Artikel 1326 des Zivilgesetzbuches).

Der Vertrag wird jedoch gegenüber dem Betreiber erst wirksam, nachdem der Nutzer die geforderten Unterlagen, Garantien und Genehmigungen vorgelegt hat. Der Betreiber ist demnach verpflichtet den Dienst bereitzustellen.

Bei zeitweiligen Nutzungen und jedes Mal wenn die Zahlung der Entgelte nicht ausreichend garantiert wird, ist der Vertrag erst nach Vorlegung einer Kautionsrechtsgültig.

Art. 4 Gegenstand des Vertrages

Gegenstand des Vertrages ist die Trinkwasserversorgung von Seiten des Betreibers. Das Wasser wird durch die öffentliche Trinkwasserleitung und die Anschlussleitung bis zum Bezugspunkt geliefert.

Der Betreiber verpflichtet sich das Wasser entsprechend den vom gesetzvertretenden Dekrets 2. Februar 2001, Nr. 31 vorgesehenen qualitativen Richtwerten zu verteilen (Richtlinie 98/83/CE über die Wasserqualität für den menschlichen Gebrauch).

Die Wassernutzung für andere als die vom Vertrag vorgesehenen Zwecke ist verboten. Es ist untersagt das Wasser weiterzuverkaufen oder den Vertrag abzutreten.

Der Betreiber kann, für den dafür notwendigen Zeitraum, aus technischen Gründen oder zwecks Reparaturen an den eigenen Anlagen, die Wasserversorgung unterbrechen, ohne dass dies eine Nichterfüllung des Vertrages zur Folge hat. Der Betreiber übernimmt keine Haftung für direkte und indirekte Schäden, welche der Nutzer infolge der Unterbrechung oder des irregulären Wasserzuflusses erleiden sollte.

Art. 3 Perfezionamënt dl cuntrat

L cuntrat ie stlut ju al mumënt che Chël che manejea l servisc che a fat la pruposta de cuntrat, ie a cunescënza dl'azetazion da pert dl utënt (artìcul 1326 dl codesc zivil).

L cuntrat diventa valëivl ti cunfron de Chël che manejea l servisc y à coche cunseguenza l'ublianza de fé pië via l servisc, permò canche l utënt porta la documentazion, la garanzies y l'autorisazions damandedes.

Tl cajo de Utënzes me per ntant y uni iëde che l n'ie nia garanti assé la paiamënt dla soma de debit, possel uni fat ora che l cuntrat à permò si efec al mumënt che l vën prejentà na cauzion.

Art. 4 Argumënt dl Cuntrat

L Cuntrat reverda la cunsënia de ega da bever da pert de Chël che manejea l servisc. L'ega da bever ruva permez al utënt tres la cundota publica y la Cundota de culegamënt nfin pra l Pont de cunsënia.

Chël che manejea l servisc se tol su de cunsenië de bona ega aldò di parametres de cualità udui dant dal decret legislatif 2 fauré 2001, nr. 31 (Atuazion dla diretiva 98/83/CE n cont dla cualità dla eghes da bever).

L utënt ne po nia adurvé l'ega per vel'd'autoer de chël che ie scrit tl Cuntrat. L Utënt ne po nia vënder l'ega o dé inant l Cuntrat.

Chël che manejea l servisc possa, mé per l tēmp iust debujën, to via l'ega per gaujes de servisc o per fe lëures de cunedura ala cundotes o ai mplanc, zënza che chësc porte pro de ne avëi nia teni ite l cuntrat. Chël che manejea l servisc ne se tol deguna respunsabelleies per n dann diret o indiret al cunsumadëur che possa uni a s'l dé per gauja dla interuzion o dla cunsënia nia regulerà de l'ega da bever.

Il Gestore può imporre limitazioni nell'uso dell'acqua potabile in caso di eccezionali deficienze di approvvigionamento dovute a cause di forza maggiore, senza che ciò costituisca inadempienza contrattuale.

Art. 5 Durata, disdetta

Il Contratto inizia dalla data della sua conclusione ai sensi dell'articolo 3 e termina il 31 dicembre dell'anno successivo. Il Contratto si rinnova tacitamente di anno in anno se non viene disdetto con comunicazione scritta almeno 30 giorni prima della scadenza all'indirizzo del Gestore riportato sul contratto.

In caso di disdetta, l'Utente deve pagare tutte le fatture eventualmente insolute, comunicare l'ultima lettura del contatore e concordare un appuntamento per la sigillatura del contatore.

Art. 6 Subentro

L'Utente che subentra nel Contratto deve dare comunicazione al Gestore e perfezionare il nuovo Contratto. Fino a tale perfezionamento, il consumo di acqua potabile è fatturato all'Utente subentrato.

Art. 7 Corrispettivi e tariffe

L'Utente è tenuto a corrispondere al Gestore per la somministrazione di acqua potabile e per i servizi accessori richiesti i corrispettivi e le tariffe indicate sulla proposta di contratto.

Gli elementi di costo a base delle tariffe sono indicate agli articoli 11, 12 e 13 del Regolamento comunale.

Il Gestore può apportare unilateralmente modifiche tariffarie secondo le norme di legge vigenti in materia al fine di garantire l'integrale copertura dei costi con proventi tariffari. Le tariffe sono rese note all'Utente mediante pubblicazione sul sito istituzionale del Gestore.

I corrispettivi sono soggetti all'imposta sul valore aggiunto.

Art. 8 Lettura del contatore

La lettura del contatore per la rilevazione dei consumi di acqua potabile è eseguita dal Gestore con una periodicità di almeno una volta all'anno, salvo casi eccezionali derivanti da esigenze organizzative del Gestore stesso.

Al fine della determinazione del consumo annuo, tra una lettura del contatore e la successiva devono intercorrere almeno 340 e non più di 390 giorni. In caso contrario, il consumo annuo è proporzionalmente corretto.

Ogni consumo di acqua potabile misurato dal contatore, a qualsiasi titolo avvenuto, è posto a carico dell'Utente.

La lettura del contatore è eseguita anche nei

Sollten durch höhere Gewalt außerordentliche Wassermängel entstehen, kann der Betreiber Einschränkungen in der Nutzung auferlegen, ohne dass dies die Nichterfüllung des Vertrages zur Folge hat.

Art. 5 Vertragsdauer und -kündigung

Der Vertrag beginnt ab seinem Abschlussdatum im Sinne des Art. 3 und dauert bis zum 31. Dezember des darauffolgenden Jahres. Der Vertrag wird stillschweigend von Jahr zu Jahr verlängert, wenn nicht innerhalb von 30 Tagen vor dem Verfallsdatum bei der im Vertrag angegebenen Anschrift des Betreibers, eine schriftliche Kündigung eingebracht wird.

Im Fall einer Kündigung ist der Nutzer verpflichtet, die noch ausstehenden Rechnungen zu entrichten, den Verbrauch vom Zähler abzulesen und mitzuteilen und einen Termin für die Anbringung einer Versiegelung zu vereinbaren.

Art. 6 Wechsel des Nutzers

Der neue Nutzer ist verpflichtet, dem Betreiber den Nutzungswechsel mitzuteilen und einen neuen Vertrag abzuschließen. Bis zum Vertragsabschluss wird der Wasserverbrauch dem Rechtsvorgänger angerechnet.

Art. 7 Entgelte und Tarife

Der Nutzer ist verpflichtet, dem Betreiber für den Bezug von Trinkwasser und für die beantragten Zusatzleistungen, die im Vertragsvorschlag angeführten Entgelte und Tarife zu entrichten.

Die zur Berechnung der Tarife angewandten Kostenpunkte sind in den Artikeln 11, 12 und 13 der Gemeindeverordnung angeführt.

Der Betreiber kann, im Einklang mit den geltenden einschlägigen Gesetzesbestimmungen, einseitig Tarifänderungen vornehmen, damit die vollständige Kostendeckung durch Tarifeinnahmen gewährleistet wird. Die Tarife werden dem Nutzer durch Veröffentlichung auf der Internetseite des Betreibers bekanntgegeben.

Die Entgelte unterliegen der Mehrwertsteuer.

Art. 8 Ablesung des Wasserzählers

Der Betreiber liest mindestens einmal im Jahr den Trinkwasserverbrauch vom Wasserzähler ab. In außerordentlichen Fällen, die organisatorischen Bedürfnissen des Betreibers zuzuschreiben sind, kann davon abgesehen werden.

Um den jährlichen Verbrauch zwischen einer und der anderen Ablesung zu bestimmen, müssen mindestens 340 und nicht mehr als 390 Tage vergehen. Anderfalls ist der jährliche Verbrauch verhältnismäßig richtig.

Jeder vom Wasserzähler erhobene Trinkwasserverbrauch wird, aufgrund welchen Rechtstitels auch immer, dem Nutzer angelastet.

Der Wasserzähler wird auch in folgenden

Canche per gaujes nia da udèi danora vèniel a s'l de situaziuns de manciaza de ega, possa Chèl che manejea l servisc mèter su limitaziuns al cunsum de ega da beber, zènza che chèsc cumporta l avèi nia tenì ite l cuntrat.

Art. 5 Dureda y desdida

L Cuntrat pea via dal di da canche l vèn stlut ju aldò dl articol 3 y fina ai 31 de dezèmbler dl ann do. L Cuntrat se renueva uni ann da sèul sce l ne vèn nia desdi tres na comunicazion scritta almanco 30 dis dan che l toma, da mandé al'adres scritta sun l cuntrat da Chèl che manejea l servisc.

Tl cajo che l vèn desdi l cuntrat, muessa l cunsumadèur paiè duta la contes mo de debit, fe alsavèi l cunsum liet ju dal'èura dal'ega y fe ora n termin per lascé mèter na plomba al'èura.

Art. 6 Sustituzion

L Utènt che zapa ite tl Cuntrat à l ublianza de l fe alsavèi a Chèl che manejea l servisc y de fe n nuef cuntrat. Nfin che la ie tan inant, vèn l cunsum de l'ega da beber metù n cont al vedl Utènt.

Art. 7 Rembursedes y tarifes

L Utènt muessa paiè a Chèl che manejea l servisc per la cunsènia de ega da beber y per i servises che toca leprò la rembursedes y la tarifes scrites sun la proposta de cuntrat.

L cosc' da tenì n cunsciderazion per la tarifas ie scric plu avisa ti articuli 11, 12 y 13 dl Regulamènt chemunel.

Chèl che manejea l servisc possa mudé la tarifes aldò dla lege sun chèsta materia, al fin de garanti che l custimènc vènie curi per nter dala ntredes dla tarifa. La tarifes vèn fates alsavèi al Utènt sun la plata Internet de Chèl che manejea l servisc.

Pra la rembursedes iel da mèter leprò la chèuta sun l valor njuntà (IVA).

Art. 8 Liejor ju l'èura dal'ega

Chèl che manejea l servisc muessa almanco un n iède al'ann liejor ju dal'èura l cunsum de ega da beber, ora che ti caji de ezezion che èssa da uni a s'l dé per gaujes urganisatives de Chèl che manejea l servisc.

Al find la determinazion dl cunsum anuel, muessa danter l liejor ju da un n cunsum y l proscimo passé almanco 340 y nia plu de 390 dis. Al cuntrèr, l cunsum anuel ie prozionalmènter drèt.

Uni cunsum de ega da beber muserà dal'èura dal'ega, unfat a ce titul, vèn ciarià al utènt.

L vèn liet ju l cunsum dal'èura da l'ega nce

seguenti casi:

- al momento dell'attivazione del Contratto;
- al momento della cessazione del Contratto.

L'Utente può essere autorizzato dal Gestore a eseguire l'autolettura del contatore e a comunicare il consumo nei modi da questi ritenuti più opportuni.

Art. 9

Mancata lettura, anomalie del contatore

Nel caso in cui non sia possibile rilevare il consumo effettuato a mezzo contatore, si procede come segue:

- Nei casi di rottura o difettoso funzionamento del contatore dell'acqua, e sempre che le cause non siano imputabili a dolo o colpa grave dell'Utente, il consumo è determinato con riferimento al consumo medio di almeno tre insediamenti analoghi per numero di abitanti equivalenti idraulici.
- Per Utenze temporanee, nei casi in cui l'installazione di un contatore non sia tecnicamente consigliabile o non ne possa essere garantito il corretto funzionamento, il consumo è determinato forfaitariamente nel contratto in base ad elementi oggettivi e confronti statistici.
- In tutti gli altri casi in cui non è possibile la rilevazione del consumo effettivo, viene assunto il consumo forfaitario per abitante equivalente idraulico di 50 m³.

L'Utente ha sempre il diritto di richiedere la verifica del corretto funzionamento del contatore, previa accettazione del corrispettivo per la verifica. Tale corrispettivo non sarà addebitato qualora risultasse che il reclamo è fondato. E' ammessa una tolleranza del tre per cento sulle indicazioni del contatore.

Art. 10

Fatturazione

L'acqua potabile è fatturata dal Gestore secondo la normativa tariffaria e fiscale in materia. Nella fattura possono essere inseriti altri importi accessori, quali corrispettivi per servizi forniti dal Gestore, depositi cauzionali e rimborsi di spese anticipate per conto dell'Utente.

E' prevista l'emissione di almeno una fattura all'anno.

La fatturazione dei consumi, tra una lettura o autolettura e quella successiva, potrà avvenire sulla base di un consumo presunto, stimato dal Gestore con riferimento ai consumi storici dell'Utente, con riserva di conguaglio alla successiva lettura.

Il Gestore ha la facoltà di fatturare un anticipo di fornitura al fine di equilibrare i flussi finanziari della gestione del servizio.

Fällen abgelesen:

- zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses
- zum Zeitpunkt der Vertragskündigung

Der Nutzer kann vom Betreiber ermächtigt werden, den Wasserverbrauch vom Zähler selbst abzulesen und den Verbrauch mit den, vom Betreiber als geeignetsten erachteten Mitteln mitzuteilen.

Art. 9

Nichterfolgte Ablesung, Unregelmäßigkeiten des Wasserzählers

Falls es nicht möglich ist den Verbrauch vom Wasserzähler abzulesen, wird wie folgt fortgefahren:

- Bei Schäden oder Mängel am Wasserzähler und vorausgesetzt dass diese nicht vom Nutzer vorsätzlich oder mit grober Fahrlässigkeit verursacht worden sind, wird der Verbrauch aufgrund des Mittelwertes des Verbrauchs von mindestens drei, in Bezug auf die Ansässige Persongleichwerte ähnlichen Gebäudeeinheiten, festgesetzt.
- Für zeitweilige Nutzungen und in jenen Fällen, in denen die Anbringung eines Wasserzählers aus technischen Gründen nicht angebracht ist oder sein korrektes Funktionieren nicht garantiert ist, wird der Verbrauch bereits im Vertrag pauschal aufgrund objektiver Elemente und statistischen Vergleichen berechnet.
- In allen weiteren Fällen, bei welchen der effektive Verbrauch nicht ermittelt werden kann, wird der Verbrauch nach Einwohnergleichwerten von 50 m³ gerechnet.

Der Nutzer hat das Recht zu jedem Zeitpunkt die Überprüfung der einwandfreien Funktionstüchtigkeit des Wasserzählers anzufordern, sofern er das Entgelt für die Überprüfung übernimmt. Dieses entfällt falls sich ergeben sollte, dass die Beschwerde begründet ist. Es wird eine Abweichung von drei Prozent auf die Angaben des Wasserzählers geduldet.

Art. 10

Verrechnung

Der Verbrauch von Trinkwasser wird vom Betreiber gemäß den geltenden steuerlichen und tarifrechtlichen Bestimmungen verrechnet. Zudem können zusätzliche Spesen, wie Entgelte für die vom Betreiber erbrachten Dienste, Kautionshinterlegungen und Rückvergütung von, auf Rechnung des Nutzers vorgestreckten Spesen verrechnet werden.

Es ist vorgesehen mindestens eine Rechnung im Jahr auszustellen.

Die Verrechnung des Verbrauchs zwischen einer Ablesung oder Selbstablesung und der nächsten kann auf der Grundlage eines, vom Betreiber geschätzten Verbrauchs, mit Bezug auf den Verbrauch der letzten Jahre des Nutzers, erfolgen, vorbehaltlich des Ausgleichs bei der nächsten Ablesung.

Der Betreiber hat die Möglichkeit einen Lieferungsvorschuss zu verrechnen, um die mit der Führung des Dienstes verbundenen Finanzflüsse auszugleichen.

te chisc caji:

- al mumënt che pea via l'cuntràt;
- al mumënt che fina l'cuntràt.

Chèl che manejea l' servisc po autorizé l' utënt a liejer ju nstèss dal'èura dal'ega l' cunsum y de l' fe alsavéi cun i mesums che ti sa plu sauri.

Art. 9

Anomalies y nia liejer l'èura dal'ega

Sce l' n'ie nia mesun liejer ju l' cunsum de l'ega da bever da l'èura, vèniel ji inant a chèsta maniera:

- Ti caji ulache zech ie rot o ulache l'èura da l'ega ne fej nia sciche l' toca, y for che l' ne sibe nia gauja grieva dl' utënt o che l' ebe fat aposta ala rumpi, vèn l' cunsum fat ora tulan l' cunsum mesan de almanco trèi imobilies dla medema sort, aldò dl' numer de abitanc ecuivalenc.
- Per Utènzes me per ntant, canche l' n'ie nia cunsià, dal pont de ududa tecnic, l'istalazion de n'èura dal'ega o sce l' ne po nia uni garanti si funzionamènt reguler, vèn l' cunsum fat ora a forfait bele tl' cuntràt, sun la basa de elemenc ogetifs y cunfronc de statistica.
- Te duc i autri caji ulache l' n'ie nia mesun liejer ju l' cunsum d'ega, vèniel calculà l' cunsum a forfait per abitant ecuivalènt de 50 m³.

L' Utënt à for l' dèrt de se damandé che l'èura dal'ega vènie cialada do de si funzionamènt reguler, sce l' ie nce a una de paiè la reimbursada per l' control. Chèsta reimbursada ne messerà nia uni paièda sce la lamentanza stimenea. L' ie cunsentì na toleranza dl' trèi per cènt sun chèl che mostra l'èura dal'ega.

Art. 10

Faturazion

L'ega da bever vèn fattureda da Chèl che manejea l' servisc aldò dla leges de tarifes y fischeles dla materia. Tla conta possel vester laite nce d'otra somes sèuraprò, che ie de debit per servises fai da Chèl che manejea l' servisc, per somes de cauzion y per retudes de spèisa bele paièdes danora per cont dl' utënt.

L' ie udù danora de scri ora almanco una conta al'ann.

La faturazion dl' cunsum danter una lieta y l' altra, pudrà uni fata sun la basa dl' cunsum sciazà da Chèl che manejea l' servisc aldò di cunsums di ultimi ani, se resservan de valivè ora la soma l' iède do che l' cunsum vèn liet ju.

Chèl che manejea l' servisc à la puscibeltà de fe la conta danora per pudèi valivè ora l' flus de scioldi per l' manejamènt dl' servisc.

Art. 11
Pagamento delle fatture

Il pagamento deve avvenire entro la data di scadenza indicata sulla fattura. Il Gestore comunica, anche tramite mezzi di comunicazione di massa, le forme autorizzate dal medesimo per il pagamento, senza che sia necessaria la costituzione in mora.

Art. 12
Interessi moratori e recupero spese

Il Gestore ha diritto alla corresponsione degli interessi moratori decorrenti dal giorno successivo alla scadenza del termine di pagamento senza che sia necessaria la costituzione in mora.

Ai fini della decorrenza degli interessi moratori il termine di pagamento è determinato in trenta giorni dalla data di ricevimento da parte dell'Utente della fattura o di una richiesta di pagamento. Il ricevimento della fattura è presunto in 10 giorni dalla data della sua spedizione.

Gli interessi moratori sono determinati in misura dell'otto per cento annuo e sono calcolati in modo semplice su base giornaliera.

Contestualmente agli interessi moratori sono addebitati all'Utente i costi per il recupero delle somme non tempestivamente corrisposte.

Qualora l'Utente sia da considerarsi imprenditore, si applicano le ulteriori disposizioni di cui al decreto legislativo 9 ottobre 2002, n. 231.

In caso di mancato pagamento in seguito alla notifica del sollecito di pagamento, la fornitura può essere interrotta decorsi 10 giorni da apposita diffida al pagamento. Resta comunque garantita per ogni persona residente la fornitura minima di 50 litri al giorno di acqua potabile.

Art. 13
Condotta di allacciamento

La disponibilità in base ad un titolo idoneo della Condotta di allacciamento e del Punto di somministrazione è condizione per ottenere l'attivazione dell'utenza.

Costituisce titolo idoneo, un diritto reale o un diritto personale, anche espresso in forma di assenso sulla documentazione contrattuale da parte del proprietario.

La Condotta di allacciamento deve essere tenuta in perfetto stato di manutenzione ed essere periodicamente monitorata da parte del proprietario e da chi ne ha la disponibilità. Questi rispondono solidalmente per eventuali danni derivanti al Gestore a causa di difetto di manutenzione, per perdite sulla condotta o per inadeguate condizioni igienico-sanitarie degli impianti.

Art. 14
Punto di somministrazione - contatore

Presso il Punto di somministrazione è installato a cura e spese del Gestore un contatore conforme alla direttiva europea 2014/32/UE

Art. 11
Zahlung der Rechnungen

Die Zahlung muss innerhalb des in der Rechnung angeführten Termins erfolgen. Der Betreiber teilt dem Nutzer, auch über Massenkommunikationsmittel, die zugelassenen Zahlungsmöglichkeiten mit, ohne dass er formell in Verzug gesetzt werden muss.

Art. 12
Verzugszinsen und Spesenrückforderungen

Der Betreiber hat das Recht auf die Zahlung der Verzugszinsen, die ab dem, der Zahlungsfälligkeit folgenden Tag anlaufen, ohne dass eine formelle Setzung in Verzug notwendig ist.

Für die Berechnung der Verzugszinsen wird der Zahlungstermin in 30 Tagen ab Erhalt seitens des Nutzers der Rechnung oder einer Zahlungsaufforderung festgesetzt. Der Erhalt der Rechnung wird in 10 Tagen ab deren Versand angenommen.

Die Verzugszinsen werden im Ausmaß von 8% pro Jahr festgesetzt und auf die überzogenen Tage einfach berechnet.

Gleichzeitig zu den Verzugszinsen werden dem Nutzer auch die Kosten für die Einforderung der nicht rechtzeitig bezahlten Beträge angelastet.

Falls der Nutzer ein Unternehmen ist, werden zusätzlich die Bestimmungen laut Gesetzesvertretendem Dekret 9. Oktober 2002, Nr. 231 angewandt.

Falls die Begleichung der geschuldeten Beträge auch nicht nach Zustellung der Zahlungsaufforderung erfolgt, wird die Wasserversorgung innerhalb von 10 Tagen unterbrochen. Eine Mindestversorgung für den Hausgebrauch ist jedoch garantiert.

Art. 13
Anschlussleitung

Voraussetzung für die Versorgung einer Nutzung ist die Verfügbarkeit der Anschlussleitung und des Bezugspunktes aufgrund eines geeigneten Rechtstitels.

Als geeigneten Rechtstitel gilt ein dingliches Nutzungsrecht oder ein persönliches Recht, auch wenn dieses in Form eines Einverständnisses des Eigentümers auf den Vertragsurkunden angemerkt ist.

Die Anschlussleitung muss in einwandfreiem Zustand gewartet sein und regelmäßig vom Eigentümer oder von demjenigen, der die Verfügung darüber hat, überprüft werden. Diese haften solidarisch für eventuelle Schäden, welche dem Betreiber wegen Instandhaltungsmängel, undichter Anschlussleitung oder infolge unangemessener hygienisch-sanitärer Zustände der Anlagen, entstehen.

Art. 14
Bezugspunkt - Wasserzähler

Im Bereich des Bezugspunktes installiert der Betreiber auf eigene Kosten einen, der europäischen Richtlinie 2014/32/EU über

Art. 11
Paiamënt dla contes

L paiamënt dla conta muessa uni fat tl tëmp scrit sun la conta. Chèl che maneja l servisc fesc alsavèi nce tres mesuns de comunicazione de massa, la formes de paiamënt lascedes pro, zënza che l sibe debujèn de na costituzion de tardivanza.

Art. 12
Fic per paiamënt tardif y recupereda dla spëises

Chèl che maneja l servisc à l dèrt de raté i fic per l paiamënt tardif, che pea via dal di do de l ultimo di per l paiamënt, zënza che l sibe debujèn de na costituzion de tardivanza.

Per pudèi di canche pea via i fic per paiamënt tardif, vèniel fat ora l termin de paiamënt de trënta dis da canche l utënt giapa la conta o na dumanda de paiamënt. L vën ratà che l tëmp per giapé la conta da canche la vën mandeda via sibe de 10 dis.

I fic per paiamënt tardif vën fac ora tla mesura dl ot per cënt al'ann y vën calculei a na maniera scëmpla sun uni di sëurora.

Tl medemo mumënt vèniel nce metù n cont al utënt i cosc' per la recupereda dla spëises per scudi la somes nia paièdes per tëmp y èura.

Sce l utënt èssa da vester na mpreja, vèniel sëuraprò mo aplicà chèl che ie scrit dant dal decret legislatif 9 tober 2002, nr. 231.

Tl cajo che la conta ne unissa nianca paièda do la nutifica dl nvit de paiamënt, vèniel l tëmp de 10 dis tëtut via l'ega. L vën purempò garantì n minim d'ega che n adrova te cësa.

Art. 13
Cundota de culegamënt

La desponibeltà dla Cundota de culegamënt y dl Pont de cunsènia sun la basa de n titul adatà ie cundizion per pudèi giauri na Utënza.

L vën ratà n titul adatà n dèrt reel o n dèrt persunel, che possa nce uni dat cun na autorizazion sun i papieres de cuntrat.

La Cundota de culegamënt muessa uni mantenida a na maniera perfeta y muessa uni cialeda do regularmënter da pert dl patron y da chèi che à la disponibeltà. Chisc respuend solidarimënter per danna a Chèl che maneja l servisc per gauja de manutenzione nia regulara, per cundotes che streva o per cundizons igieniches – saniteres nia apost di emplanc.

Art. 14
Pont de cunsènia – èura dal'ega

Pra l Pont de cunsènia mët Chèl che maneja l servisc su a si spëises n'èura dal'ega aldò dla direttiva europea 2014/32/UE sun

sugli strumenti di misura.

Il Punto di somministrazione deve essere individuato in un sito facilmente accessibile agli incaricati del Gestore, adeguatamente illuminato e al riparo da agenti atmosferici o corrosivi.

L'Utente risponde verso il Gestore per i danni causati da incendio, gelo, furto o manomissione. Eventuali danni arrecati al contatore o agli impianti accessori di proprietà del Gestore devono essere segnalati dall'Utente al Gestore entro 24 ore.

L'impianto dell'Utente deve rispondere ai requisiti delle norme tecniche in materia e delle disposizioni speciali diramate dal Gestore al fine di evitare pericoli a persone e cose a valle del Punto di somministrazione, nonché interferenze sulla rete del Gestore. L'Utente s'impegna a collocare a sue spese all'uscita del contatore un rubinetto d'arresto a chiusura graduale e un rubinetto di scarico dell'impianto interno.

L'Utente consente al Gestore l'accesso al contatore per la lettura, interventi di manutenzione al contatore e per verifiche all'impianto dell'Utente.

Qualsiasi forma di sottrazione, prelievo, impiego abusivi o irregolari dell'acqua da parte dell'Utente per dolo o colpa grave dà facoltà al Gestore di sospendere la somministrazione, di risolvere per inadempimento il Contratto e di promuovere l'azione di risarcimento del danno.

Art. 15 Reclami

I reclami per la mancata osservanza degli obblighi contrattuali del Gestore possono essere inoltrati al Gestore attraverso il servizio telefonico, posta elettronica o per corrispondenza.

Ricevuta la segnalazione, il Gestore compie i necessari accertamenti e ne comunica gli esiti all'Utente entro trenta giorni.

Art. 16 Controversie

Ogni controversia derivante dal Contratto o comunque connessa ad esso, comprese le controversie relative alla sua interpretazione, validità, esecuzione e risoluzione, è devoluta alla competenza del foro di Bolzano, fatto salvo quanto indicato all'articolo 63 del decreto legislativo 6 settembre 2005, n. 206 (codice del consumo).

Art. 17 Rinvio

Per quanto non previsto dalle presenti condizioni generali del contratto di somministrazione, si applica quanto previsto nella proposta di contratto e dalla normativa in materia, in particolare dal Regolamento comunale, dalla Legge provinciale, dal Regolamento provinciale sul servizio idropotabile e dal codice civile.

Messungsgeräte entsprechenden Wasserzähler.

Der Bezugspunkt soll an einem für die Beauftragten des Betreibers leicht zugänglichen Ort, der ausreichend belichtet und vor dem Einfluss von Witterung und Ätzungen geschützt ist, festgesetzt werden.

Für Schäden, welche dem Betreiber infolge von Brand, Frost, Diebstahl oder Beschädigungen zugefügt werden, ist allein der Nutzer verantwortlich. Etwaige Schäden an dem Wasserzähler und den dazugehörigen Anlagen müssen vom Nutzer innerhalb von 24 Stunden an den Betreiber mitgeteilt werden.

Die Anlage des Nutzers muss den einschlägigen Bestimmungen und den, vom Betreiber vorgegebenen Richtlinien entsprechen, um etwaige Gefahren an Personen und Sachschäden vor dem Bezugspunkt sowie Störungen auf dem gesamten Versorgungsnetz des Betreibers zu verhindern. Der Nutzer verpflichtet sich, am Ausgang des Wasserzählers auf eigene Kosten einen Absperrhahn mit gestaffelter Schließvorrichtung und einen Abfluss für die hausinterne Anlage anzubringen.

Der Nutzer gestattet dem Betreiber den Zutritt zum Wasserzähler für die Ablesung des Verbrauchs, für die Durchführung ordentlicher Instandhaltungen am Wasserzähler und für Überprüfungen der Anlage des Nutzers.

Jede Art von vorsätzlich oder mit grober Fahrlässigkeit vorgenommene Entwendung, Behebung, Missbrauch des Trinkwassers von Seiten des Nutzers gibt dem Betreiber die Möglichkeit, die Trinkwasserversorgung zu unterbrechen, den Vertrag zwecks Nichterfüllung aufzulösen und die Schadensersatzklage einzuleiten.

Art. 15 Beschwerden

Beschwerden über die Nichteinhaltung der vertraglichen Pflichten von Seiten des Betreibers können telefonisch, mittels elektronischer Post oder Korrespondenz an den Betreiber gerichtet werden.

Nach Eingang der Beschwerden wird der Betreiber die notwendigen Erhebungen durchführen und dem Nutzer innerhalb von dreißig Tagen die Ergebnisse mitteilen.

Art. 16 Streitigkeiten

Für jede Streitigkeit die vom Vertrag herrührt oder mit ihm zusammenhängt, einschließlich Streitigkeiten hinsichtlich dessen Interpretation, Gültigkeit, Abschluss und Kündigung, ist der Gerichtsstand Bozen zuständig, ausgenommen in jenen vom Artikel 63 des gesetzesvertretenden Dekrets 6. September 2005, Nr. 206 (Konsumkodex) vorgesehenen Fällen.

Art. 17 Verweis

Für all das, was in den gegenständlichen allgemeinen Vertragsbedingungen für den Bezug von Trinkwasser nicht vorgesehen ist, wird auf den Vertragsvorschlag und auf die einschlägigen Gesetzesbestimmungen, vor allem die Gemeindeverordnung, das Landesgesetz, die Landesverordnung über den Trinkwasserversorgungsdienst und das Zivilgesetzbuch verwiesen.

aparac de mesurazion.

L Pont de cunsënia dëssa vester na luegia saurida de rué permez dala persona nciarieda da Chël che manejea l servisc, lumineda assé y a sosta o straverdeda dal tēmp .

L utënt respuend per danns fac da meldefuech, frëit, rubaria o manomiscion. I danns fac al'ëura dal'ega o ai mplant che toca leprò de puscion de Chël che manejea l servisc, muessa unì fac alsavèi a Chël che manejea l servisc tl tēmp de 24 ëura.

L mplant dl utënt muessa verster fat aldò di recuisic dla normes tecniches tla materia y dla disposizions spezieles metudes su da Chël che manejea l servisc, a na maniera che l ne vën a s'l dé degun pericol a persones o cosses pra l Pont de cunsënia y nianca nterferënzes sun la cundota de Chël che manejea l servisc. L utënt à l'ublianza de mèter su a si spëises pra l pont ulache pea via l'ëura dal'ega, na spina a dsaradura graduela y na spina per desciarie si mplant de cësa.

L utënt lascia rué permez al'ëura dal'ega Chël che manejea l servisc per liejer ju l cunsum, per fe ntervenc de manutenzione y per cialé do l mplant dl utënt.

Uni forma de cunsum de ega fat da pert dl Utënt te na maniera nia regulera per gauja grieva o che l ebe fat aposta, ti da la puscibeltà a Chël che manejea l servisc de taiè via l'ega y de anulè l cuntrat per ne s'avèi nia teni a chël fat ora y de fe piè via l'azion de remburseda dl dann abù.

Art. 15 Lamentanzas

Lamentanzas che l ne vën nia mantenì la ublianzes de cuntrat, possa unì mandedes a Chël che manejea l servisc tres telefonn, posta eletronica o lëtra.

Chël che manejea l servisc muessa, da canche l à giatà la lamentanza, ti ji do ala cossa y tl tēmp de trēnta dis ti fe alsavèi al utënt i resultat.

Art. 16 Stritoc

Uni stritoc che vën a s'l de dal cuntrat o che reverda l cuntrat nstëss, nce i stritoc n cont de si nterpretazion, validità, esecuzion y risolucion vën mandà inant ala suneria de Bulsan, ora de chël scrit al articul 63 dl decret legislatif 6 setēمبر 2005, nr. 206 (codesc dl cunsum).

Art. 17 Renvièda

Per dut chël che n'ie nia scrit te chësta cundizions genereles dl cuntrat per la cunsënia de ega da beber, vëniel fat renvièda a chël che ie udù dant dala pruposta de cuntrat y dala normes sun chësta materia, dantaldut dal Regulamēt chemunel, dala Lege provinziela, dal Regulamēt provinziel sun l servisc dl'ega da beber y dal codesc zivil.

Allegato D

COMUNE DI SELVA DI VAL GARDENA
Provincia Autonoma di Bolzano

Carta dei servizi

PRINCIPI FONDAMENTALI

Il Gestore svolge l'attività di erogazione dell'acqua potabile nel rispetto di alcuni principi fondamentali cui ogni servizio pubblico deve attenersi.

Uguaglianza e imparzialità

I modi e le condizioni di erogazione del servizio sono uguali per tutti gli utenti, a prescindere dalle differenze di sesso, razza, lingua, religione e opinioni politiche.

Continuità

La fornitura del servizio ha carattere continuo e regolare. Il Gestore s'impegna a ridurre nei limiti del possibile la durata di eventuali disservizi dovuti a guasti o lavori di manutenzione.

Accesso ai servizi

L'Utente ha diritto di accesso alle informazioni che lo riguardano, può produrre documenti, formulare proposte, suggerimenti e inoltrare reclami per il miglioramento dei servizi. I dipendenti che si recano presso il domicilio dell'Utente sono muniti di tessera di riconoscimento.

Cortesia

Il rapporto con l'Utente è improntato alla cortesia. Il personale è istruito in tal senso.

Efficacia ed efficienza

Il continuo miglioramento dell'efficienza e dell'efficacia delle prestazioni rese costituisce un obiettivo strategico. A tal fine sono adottate le soluzioni tecnologiche, organizzative e procedurali più funzionali.

Chiarezza e comprensibilità dei messaggi

È posta la massima attenzione affinché il linguaggio utilizzato nei rapporti con il Utente sia chiaro, semplice e comprensibile.

Trilinguismo

Nelle comunicazioni e informazioni è garantito l'uso paritetico delle lingue italiana, tedesca e ladina.

Anlage D

GEMEINDE WOLKENSTEIN IN GRÖDEN
Autonome Provinz Bozen

Dienstleistungsübersicht

ALLGEMEINE GRUNDSÄTZE

Der Betreiber übt die Tätigkeit der Trinkwasserversorgung unter Einhaltung einiger Grundsätze aus, die von jedem öffentlichen Dienst eingehalten werden müssen.

Gleichheit und Unparteilichkeit

Der Dienst wird für alle Nutzer, unabhängig von Geschlecht, Rasse, Sprache, Religion und von den politischen Überzeugungen in gleicher Weise angeboten.

Kontinuität

Die Dienstleistung ist durchgehend und regelmäßig. Der Betreiber verpflichtet sich etwaige Dienstunterbrechungen bei Störfällen oder Instandhaltungsarbeiten möglichst kurz zu halten.

Zugangsberechtigung zu den Diensten

Der Nutzer hat das Recht auf Zugang zu den ihn betreffenden Informationen. Zur Verbesserung des Dienstes kann er Vorschläge und Empfehlungen unterbreiten, Dokumente vorlegen sowie Beschwerden einbringen. Die Angestellten, die sich zum Nutzer begeben, verfügen über einen Erkennungsausweis.

Kundenfreundliches Verhalten

Der Betreiber verpflichtet sich im Umgang mit dem Nutzer zu besonderem Entgegenkommen. Die Mitarbeiter werden diesbezüglich geschult.

Wirksamkeit und Effizienz

Der Betreiber verfolgt als strategisches Ziel die fortlaufende Verbesserung von Effizienz und Wirksamkeit des Dienstes. Zu diesem Zweck werden die geeignetsten technischen, organisatorischen und verfahrensmäßigen Lösungen angewendet

Klarheit und Verständlichkeit der Mitteilungen

Der Betreiber legt größten Wert darauf, dass alle Mitteilungen an den Nutzer klar, einfach und verständlich sind.

Dreisprachigkeit

Für die Mitteilungen und Auskünfte wird die paritätische Nutzung aller drei Sprachen italienisch, deutsch und ladinisch gewährleistet.

Njonta D

CHEMUN DE SĚLVA GHERDĚINA
Provincia Autonoma de Bulsan

Cherta di servises

PRINZIPIES GENEREI

Chël che manejea l servisc se cruza dla cunsēnia de ega da bever respetan n valgun prinziplies fundamentai, a chēi che uni servisc publich muessa se teni.

Valivanza y imparzialità

L servisc vën pità a duc i cunsumēnc ala medema maniera, unfat de cie ses, raza, rujeneda, religion o minonghes politighes chie.

Cuntinuità

La cunsēnia de ega da bever vën fata tresora y regularmēter. Chël che manejea l servisc à l mpēni de smendri l plu che la va l tēmp de nteruzion che vën a s' l dé pervia de n dann o de lēures de manutenzion.

Dërt de rué permez ai servises

L cunsumadëur à l dërt de rué permez ala nformazions che reverda ēl nstēss. Ēl possa purtē prupostes, cunsēies y documēnc y nce lamentanzes per l miuramēnt dl servisc. l dependēnc che va pra la cēses di cunsumēnc à na cherta de recunescimēnt.

Cumpurtamēnt da maniera

Chël che manejea l servisc a da se cumpurtē ti cunfronc dl utēnt cun maniera. L personal vën nce istruì de chēsc.

Fazion y efizienza

Chël che manejea l servisc cēla de miurē plu y plu l rendimēnt y la efizienza dl servisc. Per chēsc fin vēniel cri la miēura soluzions tecnologiches, urganisatives y de prozedura.

Comunicazion tlera y da ntēnder

Chël che manejea l servisc cēla de fe si comunicazion ai cunsumēnc a na maniera tlera, scēmpla y saurida da ntēnder.

Trilinguism

Per la comunicazions y nformazions vēniel adurvà ala medema maniera la trei rujenedes talian, tudēsch y ladin.

Nota informativa sulla qualità dell'acqua distribuita

Presso il Gestore è disponibile dell'Utente una nota informativa che riassume i valori fisici e chimici e la provenienza dell'acqua.

Informationsbroschüre über die Wasserqualität

Beim Betreiber liegt eine Informationsbroschüre auf, in welcher alle physischen und chemischen Werte des Wassers und dessen Herkunft angeführt sind.

Plata de nformazion sun la cualità de l'ega

Pra Chël che manejea l servisc possa i cunsumënc uni a se to na plata de nformazion sun duc i valors physics y chemics dl'ega y de si provenienza.

Limiti temporali per l'esecuzione dei lavori

Il Gestore s'impegna a eseguire i lavori richiesti dall'Utente nel più breve tempo possibile e nel rispetto dei limiti temporali indicati di seguito. In questi limiti non sono comunque inclusi i tempi necessari per l'esecuzione di opere o per adempimenti amministrativi di competenza di terzi, come per esempio:

- rilascio di autorizzazioni e permessi da parte di altri enti o soggetti privati;
- esecuzione di opere edili o impiantistiche da parte dell' Utente
- eventuali ritardi non imputabili al Gestore.

Termine für durchzuführende Arbeiten

Der Betreiber verpflichtet sich die von dem Nutzer gewünschten Arbeiten innerhalb der kürzest möglichen Zeit durchzuführen und dabei die folgenden Termine einzuhalten. In diesen Terminen sind jedoch nicht jene Zeiten enthalten, welche für die Ausführung von Arbeiten oder für bürokratische Angelegenheiten benötigt werden, wofür Dritte verantwortlich sind, wie beispielsweise:

- den Erlass einer Genehmigung von seiten anderer Körperschaften oder privater Einrichtungen
- Fertigstellung von Bauwerken oder Anlagen von Seiten des Nutzers
- etwaige Verspätungen, deren Ursache nicht beim Betreiber liegen.

Tëmpos per l'esecuzione di lëures

Chël che manejea l servisc se proa a fe i lëures damandei dal utënt l plu rïesc che la va, cialan de teni lte i termins scric su tlo dessot. Te chisc termins ne n'iel nia laite l tËmp che ie debujËn per l'esecuzione de lëures de costruzion o burocratics che ie de cumpetënza de terza persones, coche per ejËmpl:

- autorizations y apruvacions da pert de altri enc o istituzions privates;
- esecuzione de lëures de costruzion o ai njinies da pert dl utënt
- ntardivedes che n'ie nia de gauja de Chël che manejea l servisc.

Nuovi allacciamenti

- preventivo senza sopralluogo: entro 4 giorni lavorativi;
- preventivo con sopralluogo: entro 7 giorni lavorativi;
- inizio lavori: entro 10 giorni solari dall'accettazione.

Neue Anschlüsse

- Kostenvoranschlag ohne Ortsaugenschein: binnen 4 Arbeitstagen;
- Kostenvoranschlag mit Ortsaugenschein: binnen 7 Arbeitstagen;
- Arbeitsbeginn: binnen 10 Kalendertagen ab der Zusage.

Culegamënc nueves

- preventif zënza ji a cialé sun l luech: tl tËmp de 4 dis de lëur;
- preventif cun ji a cialé sun l luech: tl tËmp de 7 dis de lëur;
- scumencé l lëur: tl tËmp de 10 dis ndolauter dala azetazion.

Subentri

- riattivazione della fornitura interrotta: 2 giorni lavorativi (subentro che non comporta la modifica della portata del contatore).

Wechsel des Nutzers bzw. Wohnungsnachfolge

- Freigabe der eingestellten Lieferung: binnen 2 Arbeitstagen (nur bei gleichbleibender Größe der Wasseruhr).

Sustituzion dl utënt

- mëter inò a ji l'ega: tl tËmp de 2 dis de lëur (sustituzion zënza mudé ora l'ëura dal'ega).

Cessazione della fornitura d'acqua

- in caso di disdetta del contratto: entro 2 giorni lavorativi.

Einstellung der Wasserversorgung

- bei Vertragskündigung: binnen 2 Arbeitstagen.

To via l'ega

- canche l vën desdi l cuntrat: tl tËmp de 2 dis de lëur.

Contatori

- inizio verifica contatore: entro 5 giorni lavorativi;
- sostituzione contatori in avaria: entro 2 giorni lavorativi;
- chiusura contatori: entro 2 giorni lavorativi.

Wasserzähler

- Beginn der Zählerprüfung: binnen 5 Arbeitstagen;
- Austausch schadhafter Zähler: binnen 2 Arbeitstagen;
- Zählerschließungen: binnen 2 Arbeitstagen.

Ëura dal'ega

- scumencé a cialé do l'ëura dal'ega: tl tËmp de 5 dis de lëur;
- baraté ora l'ëura dal'ega da defet: tl tËmp de 2 dis de lëur;
- saré ju l'ëura dal'ega: tl tËmp de 2 dis de lëur.

Riparazioni alle condotte

- inizio lavori riparazione senza scavo: entro 5 giorni solari;
- inizio lavori riparazione con scavo: entro 10 giorni solari.

Reparaturen an den Leitungen

- Arbeitsbeginn bei Reparaturen ohne Grabung: binnen 5 Kalendertagen;
- Arbeitsbeginn bei Reparaturen mit Grabung: binnen 10 Kalendertagen.

Cuncé la cundota

- scumencé i lëures de cumededa zënza giavé: tl tËmp de 5 dis ndolauter;
- scumencé i lëures de cumededa cun giavé: tl tËmp de 10 dis ndolauter.

Verifica pressione

- inizio della prova di pressione su richiesta dall'Utente: entro 5 giorni lavorativi

Se l'Utente, in accordo con il Gestore, richiede esplicitamente variazioni nei tempi di esecuzione dei lavori rispetto ai limiti, sono da ritenersi validi quelli concordati con il medesimo.

I termini decorrono dalla data di riscontro presso il Gestore. Per giorno s'intende quello solare, esclusi i giorni festivi e prefestivi.

Druckprüfung

- Beginn der Druckprüfung auf Antrag des Nutzers: binnen 5 Arbeitstagen

Falls der Nutzer mit dem Betreiber, in Abweichung von den vorhergehenden Terminen, andere Termine für die Durchführung der Arbeiten vereinbart, so gelten diese Termine.

Die Termine verlaufen ab dem Tag des Kontaktes mit dem Betreiber. Als Tag versteht man den Kalendertag, Sonn-, Feiertag und Vorfeiertage ausgeschlossen.

Cuntrol dl druch

- scumencé a fe la proa dl druch sun dumanda dl utënt: tl tēmp de 5 dis de lēur

Sce l'utënt ie a una cun l'cudutēur de fe ora per l'esecuzion di lēures autri tēmpes de chēi che n'ie scrit tlo dessēura, po vela chēi fac ora.

I tēmpes peia via dal di che n tol su cuntat cun Chēl che manejea l servisc. Coche di iel da ntēnder l di de calēder, stlujan ora i dis de festa y l di dan la festa.

INTERRUZIONE DEL SERVIZIO

Lavori di manutenzione

Se per l'esecuzione di lavori di manutenzione alle reti o agli impianti occorre sospendere temporaneamente l'erogazione dell'acqua potabile, il Gestore comunica agli utenti il giorno, l'ora e la durata della sospensione. La comunicazione è personale, con avviso affisso all'ingresso degli edifici o tramite posta elettronica. Per sospensioni non prevedibili o quando interessano più di 20 utenti, la comunicazione avviene sul sito istituzionale del Gestore e tramite i mass-media.

- L'interruzione a causa di lavori di manutenzione programmata è comunicata almeno 24 ore prima.
- L'interruzione dell'erogazione di acqua durante i lavori di manutenzione dura al massimo 24 ore.

Il servizio sostitutivo

Qualora sia inevitabile un'interruzione dell'erogazione d'acqua, il Gestore attiva tempestivamente e comunque non oltre 48 ore dall'inizio della sospensione un servizio sostitutivo di emergenza nel rispetto di quanto disposto dalle autorità sanitarie competenti. Secondo le esigenze, per garantire l'efficace svolgimento del servizio, si fa ricorso a unità mobili di potabilizzazione e autobotti.

Rapporti con l'utente

Per l'apertura e la cessazione dei contratti di fornitura d'acqua, per altre informazioni inerenti al servizio, per la segnalazione di guasti nell'approvvigionamento idrico e per la gestione di emergenze, l'Utente può rivolgersi ai responsabili del servizio e negli orari pubblicati nel sito istituzionale del Gestore.

Se l'intervento d'emergenza richiede una riparazione di guasti ordinari a impianti e tubazioni, i tempi di ripristino del servizio di erogazione dell'acqua potabile sono garantiti nei seguenti limiti temporali:

- tempo d'intervento dalla comunicazione, per il sopralluogo in caso di avaria: entro

UNTERBRECHUNG DES DIENSTES

Instandhaltungsarbeiten

Falls die Wasserversorgung wegen Instandhaltungsarbeiten an den Anlagen oder Verteilernetzen zeitweilig unterbrochen werden muss, wird der Betreiber dem Nutzer den Tag, die Uhrzeit und die Dauer der Unterbrechung mitteilen. Die Mitteilung ist persönlich und wird als Bekanntmachung schriftlich an der Haustür aufgehängt oder erfolgt mittels elektronischer Post. Im Fall von unvorhergesehenen Unterbrechungen und falls eine Anzahl von mehr als 20 Nutzer betroffen sind, erfolgt die Mitteilung über die Homepage des Betreibers und über die Medien.

- Die Unterbrechung der Wasserversorgung für programmierte Instandhaltungsarbeiten wird mindestens 24 Stunden im Voraus mitgeteilt.
- Die Unterbrechung der Wasserversorgung während der Instandhaltungsarbeiten darf höchstens 24 Stunden betragen.

Ersatzdienst

Falls eine zeitweilige Aussetzung der Lieferung unvermeidbar ist, wird der Betreiber, unter Berücksichtigung der von den Sanitätsbehörden erteilten Anweisungen, zeitgerecht und auf alle Fälle binnen 48 Stunden ab Beginn der Aussetzung einen Ersatzdienst aktivieren. Um den regulären Dienst zu gewährleisten, werden je nach Bedarf mobile Trinkwasseraufbereitungsanlagen oder Tankwagen eingesetzt.

Beziehungen zum Nutzer

Für den Abschluss und die Auflösung der Wasserlieferungsverträge sowie für andere dienstbezügliche Auskünfte, für die Meldung von Schäden an der Wasserversorgung und im Notfall, können sich Nutzer an den Dienstverantwortlichen wenden und zu den auf der Internetseite des Betreibers angegebenen Zeiten:

Falls aufgrund der Schadensmeldung eine dringende Reparatur von Lecks an Anlagen und Leitungen vorzunehmen ist, verpflichtet sich der Betreiber für die Bereitstellung des Wasserversorgungsdienstes folgende Termine einzuhalten:

- Einsatzzeit ab Meldund für den Ortsausgangsschein: binnen 30 Minuten

INTERUZION DL SERVIZC

Lēures de manutenzion

Sce l'ega da beber muessa unī taiēda via per ntant per gauja de esecuzion de lēures de manutenzion ala cundotes, muessa Chēl che manejea l servisc ti fe alsavēi ai cunsumēnc l di, l'ēura y tan giut che l'ega vēn taiēda via. La comunicazion ie persunela y vēn fata tacan su na zedula pra porta de cēsa o cun la posta eletronica. Ti caji che l'ega ēssa da unī taiēda via nia udui danora o canche la ti toca a plu de 20 cunsumēnc, vēniel fat alsavēi tres la plata internet de Chēl che manejea l servisc y ti mass-media.

- L'interuzion de l'ega da beber per gauja de lēures de manutenzion udui danora vēn fata alsavēi almanco 24 ēura dant.

- L'interuzion de l'ega da beber ntan che l vēn fat i lēures dura mascimamēnter 24 ēura.

L servisc sostituf

Sce l'ne ie nia da schivē na interuzion de l'ega da beber per plu giut, muessa Chēl che manejea l servisc se cruziē de abinē de prēscia y tl tēmp de 48 ēura da canche l ie stata ora l'ega, n servisc de sostituzion, respetan nce la indicazions dla autoriteies saniteres de competēnza. Aldò di debujēns messeran fe unī adalerch tancs dal'ega y mascins de fe bona l'ega.

Raporc cun l utënt

Per stl ju o desdì n cuntrat dal'ega, per unī sort de nformazions che reverda l servisc, per fe alsavēi defec tla distribuzion de l'ega y ti caji de emergēnza, possa l utënt to su cuntat cun l respunsabel dl servisc ntan l'ēures che vēn fates alsavēi sun la plata Internet de Chēl che manejea l servisc.

Sce per gauja de n dann iel da fe n ntervënt de prēscia ala cundota y ala tubazions dal'ega, po cēla Chēl che manejea l servisc de garanti che l servisc de distribuzion de ega da beber vēnie garanti te chisc tēmps:

- tēmp per fe l ntervënt da canche n vēn alsavēi per ji a cialē sun l luech: tl tēmp

30 minuti

- inizio lavori dalla comunicazione, in caso di avarie: entro 3 ore

Reclami

I reclami contro comportamenti considerati irregolari o per la violazione dei principi contenuti nella presente carta dei servizi possono essere inoltrati al Gestore attraverso il servizio telefonico, posta elettronica o per corrispondenza.

Ricevuta la segnalazione, il Gestore compie i necessari accertamenti e ne comunica gli esiti all'Utente al più presto e in ogni caso entro trenta giorni solari.

Indennizzi forfettari

Il mancato rispetto dei limiti temporali sopra indicati obbliga il Gestore a riconoscere all'Utente, quale indennizzo per il disagio arrecatogli, la somma di **Euro 100,00**.

L'indennizzo è concesso previa richiesta scritta, cui deve essere allegata la documentazione del caso affinché il Gestore possa verificare l'omissione intercorsa. La richiesta va inoltrata al Gestore entro 30 giorni dal termine originariamente previsto per l'esecuzione della prestazione. Qualora la richiesta sia accettata, l'importo è versato sul conto corrente indicato dall'Utente.

FATTURAZIONE E PAGAMENTO DELLE PRESTAZIONI

Lettura contatori e fatturazione

Per ogni tipologia di tariffa il consumo d'acqua è fatturato almeno una volta l'anno. La lettura e il controllo dei contatori avvengono almeno una volta l'anno attraverso personale del Gestore.

L'Utente può essere autorizzato dal Gestore a eseguire l'autolettura del contatore e a comunicare il consumo nei modi da questi ritenuti più opportuni.

In mancanza di una lettura diretta o comunicata dall'Utente, il Gestore esegue una stima sulla base della media dei consumi effettuati in precedenza.

La fattura è emessa in base ai consumi rilevati o stimati e secondo quanto previsto nei contratti di fornitura.

- Arbeitsbeginn ab Meldung: binnen 3 Stunden

Beschwerden

Beschwerden über eine fehlerhafte Dienstleistung oder die Verletzung der in vorliegender Dienstleistungsübersicht angeführten Grundsätze können telefonisch, mittels elektronischer Post oder Korrespondenz an den Betreiber des Dienstes gerichtet werden.

Nach Eingang der Beschwerde wird der Betreiber die notwendigen Erhebungen durchführen und schnellstmöglich, jedenfalls innerhalb dreißig Kalendertagen, die Ergebnisse mitteilen.

Pauschaler Schadenersatz

Für die Nichteinhaltung der Termine laut vorhergehenden Punkten hat der Betreiber den Betrag von 100,00 Euro als Schadenersatz für die Unannehmlichkeiten zu bezahlen.

Diese Entschädigung wird auf schriftlichen Antrag geleistet, dem Informationen und eine Dokumentation über die Sachlage beigefügt sein müssen, damit der Betreiber die Sachlage nachvollziehen und feststellen kann. Der Antrag muss dem Betreiber innerhalb von 30 Tagen nach der ursprünglich festgelegten Frist zugehen. Wird der Antrag anerkannt, so wird der Betrag auf einem vom Betroffenen angegebenen Bankkontokorrent gutgeschrieben.

VERRECHNUNG UND BEZAHLUNG DES DIENSTES

Ablesung der Zähler und Verrechnung

Der Wasserverbrauch wird für jede Nutzungsart mindesten einmal im Jahr in Rechnung gestellt. Die Ablesung und Kontrolle der Zähler erfolgt zumindest einmal im Jahr durch das Personal des Betreibers.

Der Nutzer kann vom Betreiber ermächtigt werden den Wasserzähler selbst abzulesen und den Verbrauch mittels für ihn geeigneten Modalitäten mitzuteilen.

In Ermangelung einer direkten Ablesung oder einer Mitteilung von Seiten des Nutzers tätigt der Betreiber eine Schätzung über den durchschnittlichen Verbrauch der letzten Ablesungen.

Die Rechnung wird aufgrund des erhobenen oder geschätzten Verbrauchs und gemäß den im Liefervertrag angegebenen Richtlinien ausgestellt.

de 30 menuc

- scumencé l'èur da canche n vèn alsavèi: tl tèmp de 3 èura

Lamentanzas

Lamentanzas sun la prestazion dl servisc nia a regula o per gauja de violazion ai prinziips scric te chèsta cherta de serviscs, possa unì mandedes a Chèl che manejea l servisc tres telefonn, posta eletronica o lètra.

Chèl che manejea l servisc muessa, da canche l à giatà la lamentanza, se cruziè de ti ji do ala cossa y ti fe alsavèi al utènt l plu riesc che la va y te uni cajo tl tèmp de trèta dis ndolauter, i resultatc.

Indenisazion a forfait

Sce l ne vèn nia tenì ite i tèmps numinei ti ponc dessèura, muessa Chèl che manejea l servisc ti paiè al utènt la soma de **Euro 100,00**, coche indenisazion per l dann abù.

L'indenisazion vèn data do che l ie unì fat na dumanda scritta, a chèla che l ie da junté pro la documentazione aldò, acioche Chèl che manejea l servisc possa cunstaté la situazion. La dumanda muessa unì data ju a Chèl che manejea l servisc tl tèmp de 30 dis da canche l fova udù de fe l ntervènt. Sce la dumanda vèn azeteda da pert de Chèl che manejea l servisc, vèn la soma paièda sun l cont curènt cris ora dal utènt.

SCUDÌ Y PAIÈ L SERVISC

Liejer l'èura dal'ega y scudi

Per uni sort de tarifa vèn l cunsum de ega da bever scudi almanco un n iede al ann. L'èures dal'ega vèn lietes y cialesdes do almanco un n iede al ann tres l personal de Chèl che manejea l servisc.

Chèl che manejea l servisc po autorisé l utènt de liejer ju nstèss dal'èura dal ega l cunsum y de l fe alsavèi cun i mesums che ti sa plu adatei.

Tl cajo che l cunsum ne vèn nia liet ju da pert dl personal y l ne vèn nce no fat alsavèi dal utènt, fej Chèl che manejea l servisc na sciazeda dl cunsum aldò di cunsums di ultimi ani.

La conta vèn scritta ora sun la basa dl cunsum liet ju dal'èura o sciazà y aldò de chèl che ie scrit dant tl cuntrat de cunsènia.

Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679, in materia di Protezione dei Dati Personali, prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi alle persone fisiche. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.

Finalità del trattamento dei dati

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.

Il trattamento dei dati personali è lecito in quanto necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento.

Trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali o reati

Il trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati avviene in quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto il trattamento dei predetti dati è previsto da altre specifiche disposizioni normative.

Si intendono per dati particolari i dati personali che rivelino l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, o l'appartenenza sindacale, nonché i dati genetici, i dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, i dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona.

Modalità del trattamento

I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.

Il conferimento dei dati

ha natura obbligatoria e non richiede il consenso degli interessati.

Non fornire i dati comporta

non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.

I dati possono essere comunicati

a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono

Wir möchten Sie darüber informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 über den Schutz personenbezogener Daten den Schutz der Vertraulichkeit personenbezogener Daten natürlicher Personen vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfüllung institutioneller Aufgaben erhoben und verarbeitet.

Zweck der Datenverarbeitung

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erfüllung institutioneller, administrativer und buchhalterischer Funktionen oder zu Zwecken, die eng mit der Ausübung von Rechten und Befugnissen, die den Bürgern und Verwaltern zustehen, zusammenhängen, erhoben und verarbeitet.

Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde.

Verarbeitung von besonderen Daten und/oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten

Die Verarbeitung von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt, wenn diese in Ersatzklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 enthalten sind oder weil die Verarbeitung besagter Daten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist.

Besondere personenbezogene Daten sind jene, aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen oder die Gewerkschaftszugehörigkeit hervorgehen, sowie genetische Daten, biometrische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten oder Daten zum Sexualleben oder zur sexuellen Orientierung einer natürlichen Person.

Verarbeitungsmethoden

Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.

Die Mitteilung der Daten

ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.

Die fehlende Mitteilung der Daten

hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.

Die Daten können mitgeteilt werden

allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche

Ulon ve nfurmé che l Regulamènt UE 2016/679, n cont dla prutezion di dac dla persona vèij dant la scunanza dla rresservatèza di dac personei dla persones fisiches. I dac persunei vèn abinei adum y tratei da chèsta aministrazion mé per si funzioms istituzionaleles.

Finalità dl tratamènt di dac

I dac persunei vèn abinei adum y tratei per fé la ativeitees de ufize per ji do ala funzioms istituzionaleles aministratives, cuntables o acioche i zitadins y i aministratèures posse fé valèi la rejons che ti ie recunesciudes, nce nia istituzionaleles.

L tratamènt de dac persunei ie lascià pro dala lege davia che l ie debujèn per fé n duvier de nteres publico o ajache l taca adum al eserzize de forza pubblica che l tituler dl tratamènt à per lege.

Tratamènt de dac particuleres y/o che reverda cundanes penales y reac

L tratamènt de dac particuleres y/o de dac n cont de cundanes o reac vèn a sl dé davia che i ie laite te deltarazioms sostitutive aldò dl D.P.R. nr. 445/2000 o ajache l tratamènt de chisc dac ie udù dant da outra disposizioms normative plu avisa.

Dac particuleres ie plu avisa chèi dac persunei da ulache n possa abiné ora l'urigin de raza o de etnica, la cunvinzioms religéuses, la minonghes politiches, sce n fej pert de partic, sindacac, lies y urganizazioms de carater religéus, filosofich, politich o sindachel, sun la vita sessuela de na persona.

Manieres de traté i dac

I dac vèn tratei cun systems informatics y/o a man tres procedures che possa garanti la si segurèza y rresservatèza y la disponibilità de chisc.

L dé ju i dac

à natura de ublianza y n domanda nia l cunsèns dl nteresà.

Nia dé ju i dac

cumporta che chèsta Aministrazion ne puderà nia respuender ala dumandes prejetedes dai nteressei.

I dac possa unì comunichei

a duc chèi che, do la norma, muessa o possa i cunèscer (ufizies, ènc y organs d'aministrazion pubblica, aziendes o istitu-

tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.

I dati potranno essere conosciuti

dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.

I dati potranno essere diffusi

nei soli termini consentiti dalle normative.

Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali.

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.

Diritti degli interessati

Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).

Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali

Titolare del trattamento è questa amministrazione con sede a Selva di Val Gardena; Responsabile del Trattamento dei dati personali è Raimund Vinatzer, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare; Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione.

PEC: paolorecla.dpo@legalmail.it

im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.

Die Daten können

vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.

Die Daten werden

ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.

Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten.

Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.

Rechte der Betroffenen Personen

Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).

Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Wolkenstein in Gröden; Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist Raimund Vinatzer, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen; Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung.

PEC: paolorecla.dpo@legalmail.it

zions) coche nce ala persones che possa fé valèi na rejon de ti ruvé permez tres azes o azes zivich generalisà. Tl cajo de dac particuleres y/o dac che reverda cundanes o reac, unirà la comunicazion fata adlò de chèl che ie scrit tl regulamènt per l tratamènt de dac sensibli y giudiziei, dat ora cun Pruvèdimènt dl Garante dla prutezion di dac persune di 30.05.2005.

I dac possa unì cunesciui

dal tituler, dal respunsabl dl tratamènt, dal respunsabl dla prutezion di dac persune, dai nciariei dl tratamènt di dac persune y dal aministradèur de sistem de chèsta aministrazion.

I dac possa unì prupaghej

coche l ie cunsenti dala lege.

Tan giut che i dac persunej possa unì tratei y cunservei

L tratamènt sciche fat alsavèi cun chèsta nfirmazion unirà mé fat tan giut che l ie debujèn per fé i duvieres dac su al tituler da leges naziuneles y/o sèuranaziuneles, o da leges de paejes ulache i dac messerà eventualmènter uni trasferi.

Dèrc di nteressei

Nfurmon ala fin, che i articui da 15 a 22 dl Regulamènt EU dà ai nteressei la puscibeltà de fe valèi cèr dèrc. Dantaldut puderà i nteressei se damandé dal tituler, n cont de i dac persune, chisc dèrc: l dèrt de prejenté protesta a na Autorità de control (art. 13, coma 2, pustom d); ruvé permez ai dac (art. 15); la retifica (art. 16); l dèrt de uni scancelà – desmincià (art. 17); la limitazion al tratamènt (art. 18); la notifica tl cajo de retifica, stracheda o limitazion (art. 19); la portabeltà (art. 20); l dèrt de oposizion (art. 21) y l dèrt de nia uni sotmetù a pruzesc automatic de dezijion y profilazion (art. 22).

Tituler, Respunsabl del Tratamènt y Respunsabl dla Prutezion de dac persunej

Tituler dl tratamènt ie chèsta Aministrazion, cun sènta te Sèlva, Str. Nives nr. 14; L Respunsabl dl tratamènt ie l Secreter General, Raimund Vinatzer, cun domizil per la ncèria pra la sènta dl Tituler; Respunsabl dla Prutezion di dac personej ie l aucat Dut. Paolo Recla, domizilià per si ncèria pra la sènta de chèsta aministrazion, cun l'adres de posta eletronica zertifizada:

PEC: paolorecla.dpo@legalmail.it